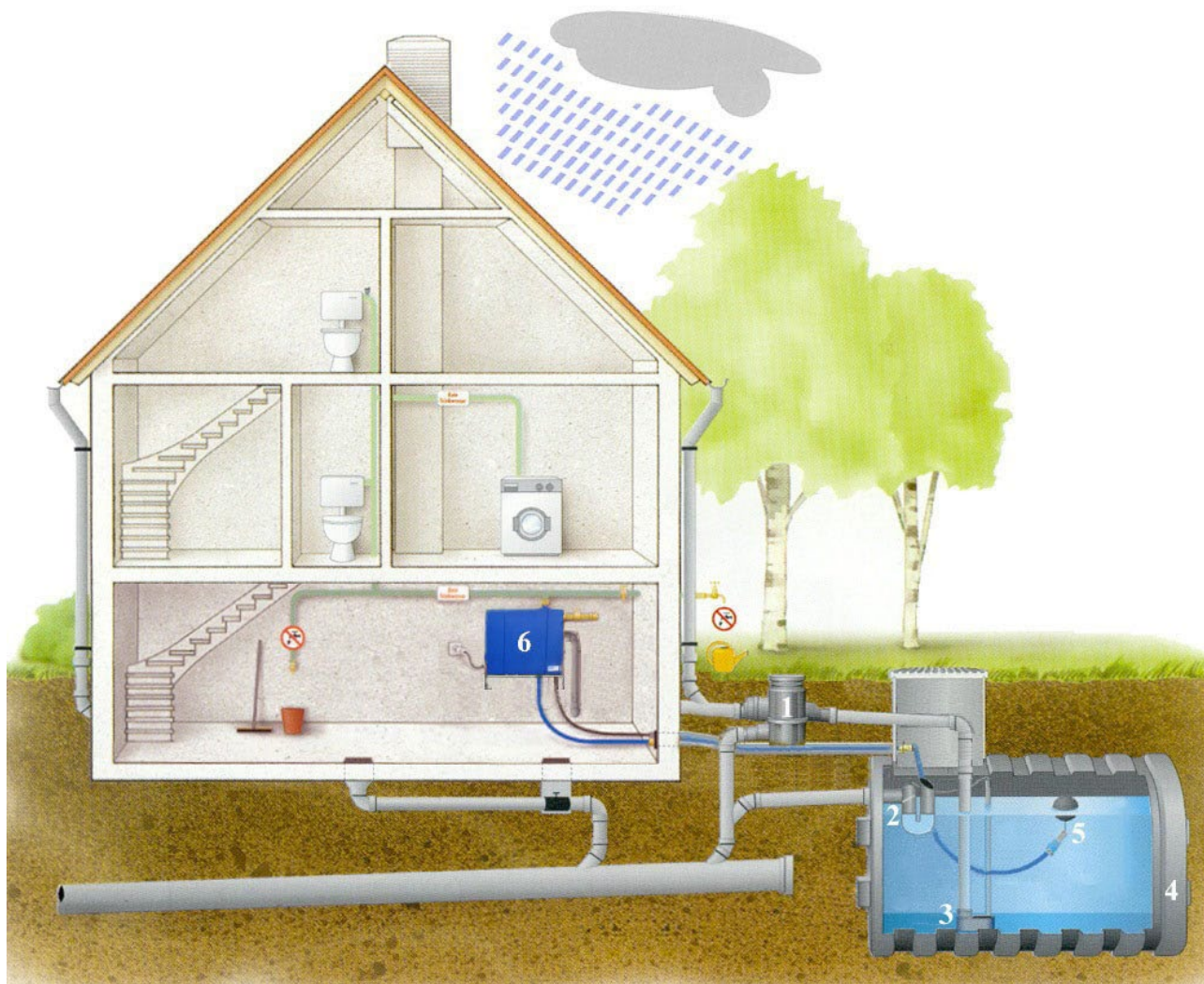


# Regenwassernutzung *Récupération d'eau de pluie*



- Regenwassernutzungs - System  
*Système pour eau de pluie*
- Warum Regenwasser nutzen?  
*Pourquoi utiliser l'eau de pluie?*
- Garten**  
**Jardin**
- 6.1 Regensäulen, Gartenfässer  
*Colonnes pour eau de pluie, fûts de jardin*
- 6.2 Garten - Handpumpen, Zapfsäulen  
*Pompes manuelles, colonnes d'eau en inox*
- 6.3 Regensammler  
*Collecteurs d'eau de pluie*
- Tanks**  
**Citernes**
- 6.4 Dometanks  
*Citernes avec trou d'homme*
- 6.5 - 6.09 Tanks erdverlegt  
*Citernes à enterrer*
- 6.10 Regenwasser - Set Aqua - In  
*Set pour eau de pluie - pour l'arrosage du jardin Aqua - In*
- 6.11 Regenwasser - Set GH 1  
*Set pour eau de pluie - pour l'arrosage du jardin GH 1*
- 6.12 Zubehör zu den Tanks  
*Accessoires pour les citernes*
- Filter**  
**Filtres**
- 6.13 - 6.15 Filter für Regenwasser  
*Filtres pour eau de pluie*
- Systemsteuerungen / Pumpen**  
**Systèmes de commande / pompes**
- 6.16 - 6.18 Systemsteuerungen + Trinkwassertrennstation  
*Systèmes de commande + Station de séparation d'eau potable*
- 6.19 - 6.20 Regenwasserpumpen  
*Pompes pour eau de pluie*
- 6.21 Regenwasserpumpen für Gartenbewässerung  
*Pompes pour eau de pluie pour l'arrosage du jardin*
- Zubehör**  
**Accessoires**
- 6.22 - 6.24 Zubehör  
*Accessoires*
- 6.25 Retentionstanks  
*Citernes pour rétention*
- 6.26 - 6.27 Sonderanfertigungen  
*Fabrications spéciales*



1. **Wirbel Filter / Filtre à tourbillon**
2. **Überlaufsiphon / Siphon de trop - plein**
3. **Beruhigter Einlauf / Entrée d'eau stabilisée**
4. **Regenerdspeicher / Citerne à enterrer**
5. **Schwimmende Entnahme / Filtre d'aspiration flottant**
6. **Systemsteuerung Aquator / Système de commande Aquator**



## Warum Regenwasser nutzen? Pourquoi utiliser l'eau de pluie?



### Regenwassernutzung ist ökologisch sinnvoll

- Kostbares Trinkwasser wird eingespart
- Geringerer Wasch- und Reinigungsmittelverbrauch

### *La récupération d'eau de pluie est écologiquement judicieuse*

- *La précieuse eau potable est économisée*
- *Faible utilisation des produits de lavage et de nettoyage*



### Damit Überschwemmungen der Vergangenheit angehören

Das Regenwasser wird nicht direkt in die Kanalisation / Bäche geleitet, welche bei starken Niederschlägen überlaufen können.

### *Pour que les inondations fassent partie du passé*

*L'eau de pluie n'est plus directement déversée vers les canalisations/rivières qui peuvent déborder en cas de fortes précipitations.*



### Pflanzen lieben Regenwasser

Kalkarmes Regenwasser ist für Pflanzen gesünder und wachstumsfördernder als Leitungswasser.

### *Les plantes aiment l'eau de pluie*

*L'eau de pluie pauvre en calcaire est plus saine pour les plantes et accélère mieux leur croissance que l'eau du robinet.*



### Mit Regenwasser sparen Sie bares Geld

- Wassergebühren - bis zu 50 % weniger Trinkwasser
- Kein Kalk = Längere Lebensdauer der sanitären Installationen/Anlagen

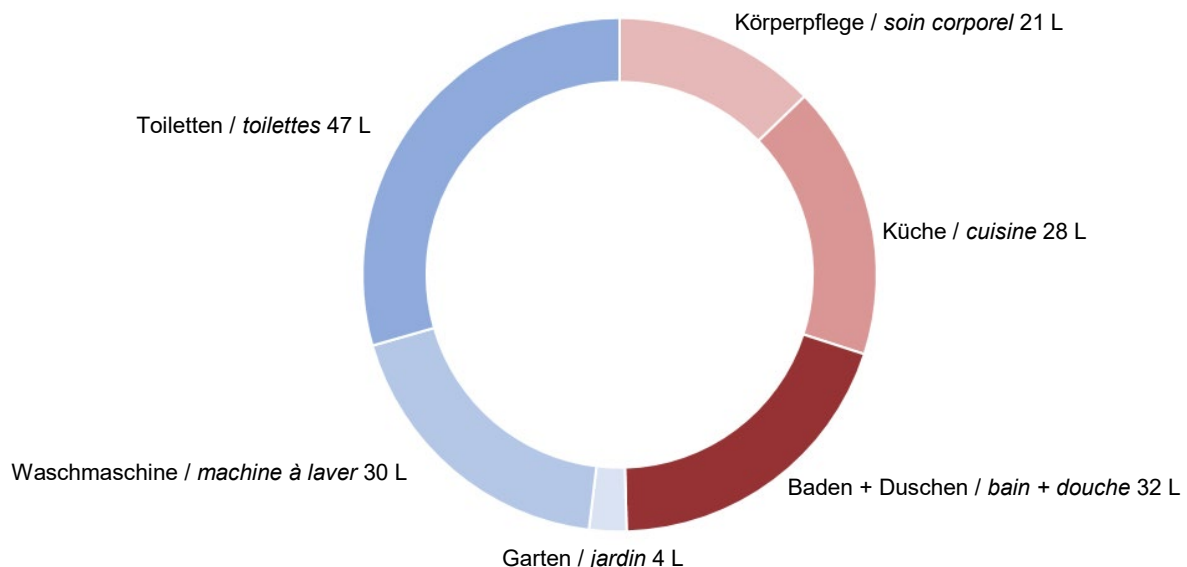
### *Avec l'eau de pluie vous économisez de l'argent*

- *Taxes sur l'eau - jusqu'à 50% d'eau potable en moins*
- *Pas de calcaire = plus de longévité des installations sanitaires*

## Wie viel Trinkwasser lässt sich einsparen? Combien d'eau potable peut-on économiser?

Durch Regenwasser ersetzbar (81 L/Tag)  
*Remplaçable par l'eau de pluie (81 L/jour)*

Nicht durch Regenwasser ersetzbar (81 L/Tag)  
*Non-remplaçable par l'eau de pluie (81 L/jour)*



## Garten

Hier finden Sie alles zur unkomplizierten Wassernutzung in Ihrem Garten.

## Jardin

*Vous trouverez tout ce qu'il faut pour l'utilisation simple de l'eau pour votre jardin.*

## Regensäule / Colonne pour eau de pluie

Aus grün, anthrazit oder grau eingefärbtem unverwüstlichem PE.  
2 Anschlüsse  $\frac{3}{4}$ " unten, 3 Anschlussmöglichkeiten für Regensammler oben.

*En PE inaltérable vert, anthracite ou gris. 2 raccords  $\frac{3}{4}$ " dans le bas,  
3 possibilités de raccordement dans le haut pour collecteur d'eau de pluie.*

| Art. Nr.<br>art. no. | Liter / Farbe<br>litres / couleur  | Durch-<br>messer<br>diamètre | Höhe<br>hauteur | Gewicht<br>poids |
|----------------------|--|------------------------------|-----------------|------------------|
| 060400 0300          | 300 L grün / vert  | 550 mm                       | 1500 mm         | 13 kg            |
| 060400 0301          | 300 L grau / gris  | 550 mm                       | 1500 mm         | 13 kg            |
| 060400 0302          | 300 L anthrazit / anthracite   | 550 mm                       | 1500 mm         | 13 kg            |
| 060400 0500          | 500 L grün / vert  | 650 mm                       | 1840 mm         | 25 kg            |
| 060400 0501          | 500 L grau / gris  | 650 mm                       | 1840 mm         | 25 kg            |
| 060400 0502          | 500 L anthrazit / anthracite   | 650 mm                       | 1840 mm         | 25 kg            |
| 060400 1000          | 1000 L grün / vert   | 800 mm                       | 2380 mm         | 55 kg            |
| 060400 1001          | 1000 L grau / gris   | 800 mm                       | 2380 mm         | 55 kg            |
| 060400 1002          | 1000 L anthrazit / anthracite  | 800 mm                       | 2380 mm         | 55 kg            |
| 060400 2000          | 2000 L grün / vert   | 1150 mm                      | 2330 mm         | 72 kg            |
| 060400 2001          | 2000 L grau / gris   | 1150 mm                      | 2330 mm         | 72 kg            |
| 060400 2002          | 2000 L anthrazit / anthracite  | 1150 mm                      | 2330 mm         | 72 kg            |
| 060402 1000          | Gartenschlauchauslauf mit Geka - Kupplung<br><i>Sortie tuyau d'arrosage avec raccord rapide Geka</i> |                              |                 |                  |
| 060403 1000          | Giesskannenauslauf mit Bogen<br><i>Sortie pour arrosoir avec coude</i>                               |                              |                 |                  |



## Gartenfass / Fût de jardin

Aus grün eingefärbtem, unverwüstlichem PE. Der durchsichtige Auslaufschlauch dient gleichzeitig als Füllstandsanzeiger.

*En PE inaltérable vert. Le tuyau transparent indique en même temps le niveau d'eau.*

| Art. Nr.<br>art. no. | Liter<br>litres  | Durchmesser<br>diamètre | Höhe<br>hauteur |
|----------------------|--|-------------------------|-----------------|
| 060100 0150          | 150 L  | 500 mm                  | 960 mm          |
| 060100 0220          | 220 L  | 600 mm                  | 1000 mm         |
| 060100 0500          | 500 L  | 880 / 720 mm            | 1080 mm         |
| 060100 0750          | 750 L  | 880 / 720 mm            | 1610 mm         |
| 060100 1000          | 1000 L   | 1080 / 770 mm           | 1750 mm         |
| 060101 0001          | Siebeinsatz zu Deckel 110 mm<br><i>Filtre pour couvercle 110 mm</i>      |                         |                 |
| 060101 0002          | Verschlusskappe zu Deckel 110 mm<br><i>Couvercle de fermeture 110 mm</i> |                         |                 |



## **Garten - Handpumpe** **Pompe manuelle de jardin**

Diese robuste Pumpe aus grünem/schwarzem Guss kann zur Wasserentnahme aus einem Regenwassertank eingesetzt werden. Das grüne Modell GH 1 ist eine schlichte Ständerpumpe, die schwarze Pumpe GH 2 ist mit einem Blumenmotiv verziert.

Fördermenge ca. 25 L / min, Anschluss 1 1/4".

*Cette pompe robuste en fonte de couleur verte/noire peut être utilisée pour le soutirage d'eau de pluie d'une citerne souterraine. Le modèle vert GH 1 est une simple pompe sur pied, la pompe noire GH 2 est décorée d'un motif floral. Débit env. 25 L / min, raccord 1 1/4".*

| Art. Nr.<br>art. no. |  | Höhe<br>hauteur |
|----------------------|--|-----------------|
| 061700 0001          | GH 1   | 650 mm          |
| 061700 0002          | Fuss zu GH 1 / Pied pour GH 1  | 700 mm          |
| 061701 0001          | GH 2   | 650 mm          |
| 061701 0002          | Fuss zu GH 2 / Pied pour GH 2  | 700 mm          |
|                      | Stahlrohrnippel 1 1/4" AG/AG<br>Länge 200 mm<br>mamelon en acier 1 1/4" mâle/mâle<br>longueur 200 mm |                 |



GH 1



GH 2

## **Edelstahl - Zapfsäule** **Colonne d'eau en inox**

Garten-Zapfsäule aus Edelstahl viereckig 80 mm x 80 mm, mit Standplatte 160 x 160 mm, Zapfhahn 3/4" mit innenliegendem Panzerschlauch aus Inox zum sofortigen Anschluss vormontiert.

*Colonne d'eau pour le jardin en inox carré de 80 mm x 80 mm, plaque de base 160 x 160 mm, robinet 3/4" et tuyau flexible en inox, prêt à monter.*

| Art. Nr.<br>art. no. |  | Höhe<br>hauteur |
|----------------------|--|-----------------|
| 061230 0000          | Edelstahl - Zapfsäule<br>Colonne d'eau en inox | 900 mm          |



## **Wassersteckdose** **Prise d'eau enterrée**

Box zum Erdbau mit drehbarem Hahn 3/4" und Klappdeckel mit Schlauchöffnung.

*Boîte pour installation enterrée avec robinet rotatif 3/4" et couvercle avec ouverture pour raccordement du tuyau.*

| Art. Nr.<br>art. no. |  |
|----------------------|--|
| 061235 0000          | Wassersteckdose / Prise d'eau enterrée |

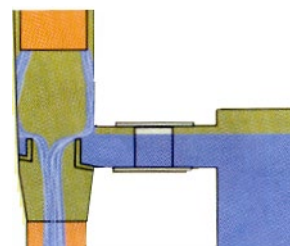
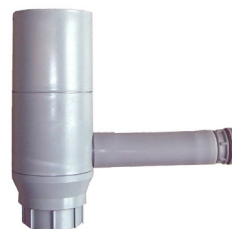


## Regensammler / Collecteur d'eau de pluie

Aus grün/grau eingefärbtem, unverwüstlichem PE. Bei vollem Behälter staut sich das Wasser und fliesst in die Kanalisation ab. Sobald der Wasserspiegel sinkt, kann wieder Wasser in den Behälter nachlaufen, garantiert kein Überlaufen. Im Herbst kann das Zwischenstück mit Auslaufstutzen herausgenommen werden. Das Wasser fliesst nun direkt durch das Fallrohr. Inkl. Filter, 200 mm Verbindungsschlauch und Quetschverschraubung.

*En PE inaltérable vert/gris. Avec trop-plein automatique, plus besoin d'ouvrir et de fermer le clapet. Fermeture automatique dès que le bassin est plein, débordement exclu. En automne, on peut enlever la pièce médiane avec le tuyau d'écoulement. L'eau se déverse alors directement dans le tuyau de descente. Y compris filtre, 200 mm de tuyau de raccordement et vis de pincement.*

| Art. Nr.<br>art. no. | Typ<br>type                                       | Durchmesser<br>diamètre | Farbe<br>couleur |
|----------------------|---|-------------------------|------------------|
| 060230 0070          | RG 75 F   | 73 - 83 mm              | grau / gris      |
| 060230 0100          | RG 100 F  | 98 - 110 mm             | grau / gris      |
| 060350 0002          | Verbindungs-Set grau / Set de raccordement gris   |                         |                  |
| 060350 0005          | Verbindungsschlauch 50 mm grün / Tuyau 50 mm vert |                         |                  |



## Garten - Regensammler Collecteur d'eau de pluie pour le jardin

Umstellung zwischen Sommer- und Winterbetrieb mit Drehgriff. Feinfilter aus Edelstahl, Überlauffunktion durch Rückstauprinzip.

*Commutation exploitation été - hiver au moyen d'une poignée tournante. Filtre fin en inox, fonction trop-plein sur le principe du reflux.*

| Art. Nr.<br>art. no. | Durchmesser<br>diamètre | Farbe<br>couleur |
|----------------------|-------------------------|------------------|
| 060240 0000          | 68 - 100 mm             | braun / brun     |
| 060240 0005          | 68 - 100 mm             | grau / gris      |





## Tanks

Von 500 bis 52500 L, wir haben den passenden Tank für Sie!

## Citernes

De 500 à 52500 L, nous avons la citerne qui vous convient!

## Domtank / Citerne avec trou d'homme

Aus schwarz eingefärbtem, unverwüstlichem PE mit Reinigungsöffnung Ø 400 mm. 1-3 Stutzen mit Schraubkappe (Innengewinde 2") auf der Tankoberseite. Eingegossener Verbindungsring zum Anschluss eines Flansches, Bandagen aus verzinktem Stahl.

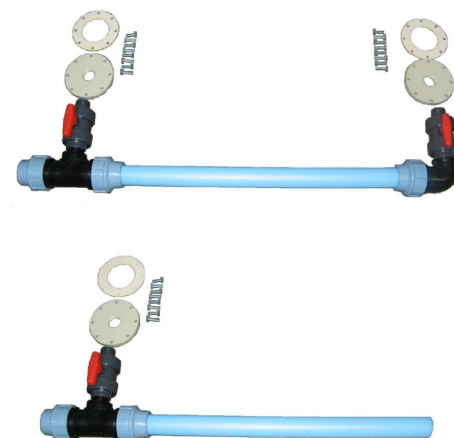
*En PE inaltérable noir avec trou d'homme diamètre 400 mm. 1-3 raccords avec couvercles (filetage 2" femelle) sur le dessus de la citerne. Equipée en partie basse d'une contre bride permettant le raccordement. Cerclages en acier zingué.*



| Art. Nr.<br>art. no. | Liter<br>litres | Länge<br>longueur | Breite<br>largeur | Höhe<br>hauteur | Gewicht<br>poids |
|----------------------|-----------------|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|
| 061101 1100          | 1100 L          | 1400 mm           | 720 mm            | 1400 mm         | 55 kg            |
| 061101 1500          | 1500 L          | 1560 mm           | 720 mm            | 1640 mm         | 70 kg            |
| 061101 2000          | 2000 L          | 2070 mm           | 720 mm            | 1690 mm         | 110 kg           |
| 061101 3000          | 3000 L          | 2230 mm           | 995 mm            | 1650 mm         | 165 kg           |
| 061101 4000          | 4000 L          | 2430 mm           | 995 mm            | 1950 mm         | 235 kg           |

## Zubehör / Accessoires

| Art. Nr.<br>art. no. |  |
|----------------------|--|
| 020100 0002          | Flansch aus PP 2" / Bride en PP 2"   |
| 020100 0018          | Flansch aus PP 1 1/2" / Bride en PP 1 1/2"   |
| 020100 0014          | Flansch aus PP 1" / Bride en PP 1"   |
| 020100 0015          | Basispaket zur Tankverbindung (Tank 1 + 2)<br>inkl. zwei Kugelhähnen 1 1/2"<br><i>Set de base pour le raccordement des citernes<br/>(citerne 1 + 2) incl. deux robinets 1 1/2"</i> |
| 020100 0016          | Erweiterungspaket Tankverbindung<br><i>Set d'extension pour le raccordement des citernes</i>   |
| 020100 0017          | Anschluss-Stück 63 mm - 1 1/2" IG<br><i>Pièce de raccordement 63 mm - 1 1/2" femelle</i>   |
| 061102 0003          | Beruhigter Einlauf 110 mm in Tank einschweissen<br><i>Entrée d'eau stabilisée 110 mm soudée dans la citerne</i>  |
| 061102 0004          | Überlaufsiphon 110 mm mit Tierschutz in Tank einschweissen<br><i>Siphon de trop-plein 110 mm avec protection anti-rongeurs soudée dans la citerne</i>                              |
| 061102 0006          | Rückschlagventil 1" IG/IG<br><i>Clapet anti-retour 1" femelle/femelle</i>  |



### Sonderanfertigungen

### Fabrications spéciales

Der Ein- und Überlauf kann nach Ihren Bedürfnissen in den Tank eingeschweisst werden.

*L'entrée et le trop-plein peuvent être soudés dans la citerne selon vos besoins.*



## Wasser- und Regenwassertank erdverlegt Sp mini

### *Citerne à enterrer pour eau potable et eau de pluie Sp mini*

Aus schwarz eingefärbtem, unverwüstlichem PE. Einwandig, innen glatt, Tank begehbar. Mit Bohrung für Einlauf und Überlauf 110 mm inkl. Dichtung und Verschlusskappe, Domdeckel begehbar.

*En PE inaltérable noir, simple paroi, intérieur lisse et non carrossable. Avec forage pour entrée et trop-plein 110 mm incl. joint et bouchon, couvercle de trou d'homme non carrossable.*

| Art. Nr.<br>art. no. | Liter<br>litres | Durchmesser<br>diamètre | Höhe<br>hauteur | Gewicht<br>poids |
|----------------------|-----------------|-------------------------|-----------------|------------------|
| 061150 0500          | 500 L           | 1200 mm                 | 1000 mm         | 40 kg            |
| 061150 1000          | 1000 L          | 1200 mm                 | 1450 mm         | 53 kg            |



## Flachtank Sp begehbar Citerne plate Sp non carrossable

Aus schwarz eingefärbtem, unverwüstlichem PE. Einwandig, Tank begehbar. Mit Bohrung für Einlauf und Überlauf 110 mm inkl. Dichtung und Verschlusskappe, Domdeckel begehbar.

*En PE inaltérable noir, simple paroi et non carrossable. Avec forage pour entrée et trop-plein 110 mm incl. joint et bouchon, couvercle de trou d'homme non carrossable.*

| Art. Nr.<br>art. no. | Liter<br>litres | Länge<br>longueur | Breite<br>largeur | Höhe<br>hauteur | Gewicht<br>poids |
|----------------------|-----------------|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|
| 061160 2500          | 2500 L          | 2400 mm           | 2000 mm           | 1000 mm         | 128 kg           |
| 061160 5000          | 5000 L          | 3000 mm           | 2450 mm           | 1200 mm         | 305 kg           |



## Wasser- und Regenwassertank erdverlegt Sp befahrbar

### *Citerne à enterrer pour eau potable et eau de pluie Sp carrossable*

Aus schwarz eingefärbtem, unverwüstlichem PE. Einwandig, innen gerippt, Tank befahrbar bis 1.2 t Achslast. Mit Bohrung für Einlauf und Überlauf 110 mm inkl. Dichtung und Verschlusskappe, Domdeckel begehbar.

*En PE inaltérable noir, simple paroi avec cannelures de renfort, carrossable jusqu'à 1.2 t de charge par essieu. Avec forage pour entrée et trop-plein 110 mm incl. joint et bouchon, couvercle de trou d'homme non carrossable.*

| Art. Nr.<br>art. no. | Liter<br>litres | Länge<br>longueur | Breite<br>largeur | Höhe<br>hauteur | Gewicht<br>poids |
|----------------------|-----------------|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|
| 061150 2000          | 2000 L          | 2150 mm           | 1260 mm           | 1590 mm         | 112 kg           |
| 061150 3000          | 3000 L          | 2450 mm           | 1460 mm           | 1785 mm         | 158 kg           |
| 061150 4000          | 4000 L          | 2450 mm           | 1690 mm           | 2010 mm         | 208 kg           |
| 061150 5000          | 5000 L          | 2450 mm           | 1910 mm           | 2230 mm         | 258 kg           |
| 061150 7500          | 7500 L          | 2790 mm           | 2200 mm           | 2500 mm         | 390 kg           |
| 061150 10000         | 10000 L         | 3000 mm           | 2450 mm           | 2540 mm         | 500 kg           |



## **Domschacht zu Sp Tanks** **Trou d'homme pour citernes Sp**

Für erhöhte Frostsicherheit in Sp Tanks. Mit dem Domschacht ergibt sich eine Erdüberdeckung ab Tankscheitel von 600 - 1000 mm (je nach Tank- und Domschachtmodell).

*Pour une augmentation de la protection contre le gel pour les citernes Sp. Avec le trou d'homme on obtient un recouvrement de terre de 600 - 1000 mm à partir du sommet de la citerne (selon la citerne et le modèle du trou d'homme).*

| Art. Nr.<br>art. no. | für Tankgrösse<br>pour citerne                   | Form<br>forme  | Höhe<br>hauteur |
|----------------------|--|--|-----------------|
| 061151 1000          | 500 + 1000 L<br>+ Flachtank /<br>+ citerne plate | rund, höhenverstellbar<br><i>rond, réglable en hauteur</i>   | 500 -<br>700 mm |
| 061151 1001          | 500 + 1000 L<br>+ Flachtank /<br>+ citerne plate | rund, höhenverstellbar, mit<br>Kunststoffdeckel, befahrbar bis<br>600 kg<br><i>rond, réglable en hauteur, avec<br/>couvercle en PE carrossable<br/>jusqu'à 600 kg</i>                | 600 -<br>950 mm |
| 061151 2000          | 2000 - 10000 L                                   | oval, höhenverstellbar<br><i>ovale, réglable en hauteur</i>  | 450 -<br>650 mm |
| 061151 2001          | 2000 - 10000 L                                   | oval / rund, höhenverstellbar,<br>mit Kunststoffdeckel, befahrbar<br>bis 600 kg<br><i>ovale / rond, réglable en<br/>hauteur, avec couvercle en PE<br/>carrossable jusqu'à 600 kg</i> | 600 -<br>850 mm |
| 061151 2002          | 2000 - 10000 L                                   | Ausgleichsring oval<br><i>Anneau d'ajustage ovale</i>  | 150 mm          |



### **Sonderanfertigungen** **Fabrications spéciales**

In alle PE - Tanks schweissen wir die verschiedensten PE - Stutzen in allen Grössen und nach Ihren Wünschen und Bedürfnissen ein.

*Dans toutes les citernes en PE nous soudons également diverses tubulures en polyéthylène de toutes dimensions et selon vos souhaits et besoins.*

**Wasser- und Regenwassertank erdverlegt**  
**Riku 204 befahrbar**  
**Citerne pour eau potable et eau de pluie à**  
**enterrer Riku 204 carrossable**

Aus blau eingefärbtem, unverwüstlichem PE. Doppelwandig, innen glatt, Tank befahrbar bis 10 t Achslast. Mit beruhigtem Einlauf und Überlaufsiphon 110 mm, Domschacht und Deckel begehbar.

*En PE bleu, inaltérable, double paroi, intérieur lisse et carrossable jusqu' à 10 t de charge par essieu. Avec arrivée d'eau stabilisée et siphon de trop-plein 110 mm, trou d'homme et couvercle non carrossable.*



| Art. Nr.<br>art. no. | Liter<br>litres | Länge<br>longueur | Durch-<br>messer<br>diamètre | Höhe<br>hauteur | Gewicht<br>poids |
|----------------------|-----------------|-------------------|------------------------------|-----------------|------------------|
| 061180 5000          | 5000 L          | 2330 mm           | 2024 mm                      | 2800 mm         | 365 kg           |
| 061180 8500          | 8500 L          | 3670 mm           | 2024 mm                      | 2800 mm         | 560 kg           |
| 061180 12500         | 12500 L         | 5010 mm           | 2024 mm                      | 2800 mm         | 755 kg           |
| 061180 16000         | 16000 L         | 6350 mm           | 2024 mm                      | 2800 mm         | 955 kg           |
| 061180 19500         | 19500 L         | 7690 mm           | 2024 mm                      | 2800 mm         | 1145 kg          |
| 061180 23500         | 23500 L         | 9030 mm           | 2024 mm                      | 2800 mm         | 1340 kg          |
| 061180 27000         | 27000 L         | 10370 mm          | 2024 mm                      | 2800 mm         | 1550 kg          |
| 061180 30500         | 30500 L         | 11710 mm          | 2024 mm                      | 2800 mm         | 1750 kg          |
| 061180 34000         | 34000 L         | 13050 mm          | 2024 mm                      | 2800 mm         | 1950 kg          |
| 061180 38000         | 38000 L         | 14390 mm          | 2024 mm                      | 2800 mm         | 2150 kg          |
| 061180 41500         | 41500 L         | 15730 mm          | 2024 mm                      | 2800 mm         | 2350 kg          |
| 061180 45500         | 45500 L         | 17070 mm          | 2024 mm                      | 2800 mm         | 2670 kg          |
| 061180 49000         | 49000 L         | 18410 mm          | 2024 mm                      | 2800 mm         | 2880 kg          |
| 061180 52500         | 52500 L         | 19750 mm          | 2024 mm                      | 2800 mm         | 3080 kg          |

**Wasser und Regenwassertank erdverlegt**  
**Riku 122 befahrbar**  
**Citerne pour eau potable et eau de pluie à**  
**enterrer Riku 122 carrossable**

Aus schwarz eingefärbtem, unverwüstlichem PE. Einwandig, innen gerippt, Tank befahrbar bis 2 t Achslast. Mit beruhigtem Einlauf und Überlaufsiphon 110 mm, Domschacht und Deckel begehbar.

*En PE inaltérable noir, simple paroi avec cannelures de renfort, carrossable jusqu' à 2 t de charge par essieu. Avec arrivée d'eau stabilisée et siphon de trop-plein 110 mm, trou d'homme et couvercle non carrossable.*



| Art. Nr.<br>art. no. | Liter<br>litres | Länge<br>longueur | Breite<br>largeur | Höhe<br>hauteur | Gewicht<br>poids |
|----------------------|-----------------|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|
| 061190 2000          | 2000 L          | 1680 mm           | 1220 mm           | 2200 mm         | 95 kg            |
| 061190 4000          | 4000 L          | 3155 mm           | 1220 mm           | 2200 mm         | 165 kg           |



## Wasser- und Regenwassertank erdverlegt Atank befahrbar *Citerne pour eau potable et eau de pluie à enterrer Atank carrossable*

Aus weiss/blau eingefärbtem, unverwüstlichem PE. Einwandig, Tank befahrbar bis 1.2 t Achslast. Mit beruhigtem Einlauf und Überlaufsiphon 110 mm (Position wählbar) und begehbarem Deckel. Ab 16'000 L verfügen die Tanks über zwei Domöffnungen.

*En PE inaltérable blanc/bleu, simple paroi et carrossable jusqu'à 1.2 t de charge par essieu. Avec arrivée d'eau stabilisée et siphon de trop-plein 110 mm (position sélectionnable) et couvercle non carrossable. A partir de 16'000 L, les réservoirs ont deux ouvertures pour trou d'homme.*

| Art. Nr.<br>art. no. | Liter<br>litres  | Länge<br>longueur | Breite<br>largeur | Höhe<br>hauteur | Gewicht<br>poids |
|----------------------|--|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|
| 061200 2000          | 2000 L   | 1450 mm           | 1400 mm           | 1600 mm         | 104 kg           |
| 061200 3500          | 3500 L   | 1800 mm           | 1700 mm           | 2000 mm         | 158 kg           |
| 061200 5000          | 5000 L   | 2450 mm           | 1700 mm           | 2000 mm         | 216 kg           |
| 061200 6000          | 6000 L   | 2900 mm           | 1700 mm           | 2000 mm         | 258 kg           |
| 061200 8000          | 8000 L   | 2600 mm           | 2300 mm           | 2600 mm         | 262 kg           |
| 061200 10000         | 10000 L  | 3100 mm           | 2300 mm           | 2600 mm         | 308 kg           |
| 061200 12000         | 12000 L  | 3650 mm           | 2300 mm           | 2600 mm         | 352 kg           |
| 061200 16000         | 16000 L  | 4800 mm           | 2300 mm           | 2600 mm         | 516 kg           |
| 061200 20000         | 20000 L  | 5800 mm           | 2300 mm           | 2600 mm         | 596 kg           |
| 061200 30000         | 30000 L  | 8500 mm           | 2300 mm           | 2600 mm         | 856 kg           |
| 061200 40000         | 40000 L  | 11200 mm          | 2300 mm           | 2600 mm         | 1116 kg          |
| 061200 50000         | 50000 L  | 13400 mm          | 2300 mm           | 2600 mm         | 1376 kg          |
| 061200 0250          | Domschacht 250 mm<br>Trou d'homme 250 mm   |                   |                   |                 | 7 kg             |
| 061200 0500          | Domschacht 500 mm<br>Trou d'homme 500 mm   |                   |                   |                 | 11 kg            |
| 061200 0300          | Domschacht kürzbar 270 mm<br>Trou d'homme ajustable 270 mm   |                   |                   |                 | 9 kg             |
| 061200 0100          | Gussdeckel begehbar,<br>für Domschacht 250 + 500 mm<br>Couvercle non carrossable en fonte,<br>pour trou d'homme 250 + 500 mm |                   |                   |                 | 60 kg            |



## Flachtank Riku 70 begehbar *Citerne plate Riku 70 non carrossable*

Aus schwarz eingefärbtem, unverwüstlichem PE. Einwandig, innen gerippt, Tank begehbar. Mit Filterkorb im Tank, Überlaufsiphon 110 mm und Domschacht mit Deckel begehbar.

*En PE inaltérable noir, simple paroi avec cannelures de renfort, non carrossable. Avec corbeille filtrante dans la citerne, siphon de trop-plein 110 mm et trou d'homme avec couvercle non carrossable.*

| Art. Nr.<br>art. no. | Liter<br>litres  | Länge<br>longueur | Breite<br>largeur | Höhe<br>hauteur | Gewicht<br>poids |
|----------------------|--|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|
| 061195 2500          | 2500 L   | 2400 mm           | 1750 mm           | 1125 mm         | 130 kg           |
| 061195 5000          | 5000 L   | 2400 mm           | 3500 mm           | 1125 mm         | 250 kg           |
| 061195 7500          | 7500 L   | 2400 mm           | 5250 mm           | 1125 mm         | 375 kg           |
| 061181 0150          | Domschachtverlängerung 150 mm<br>Rallonge pour trou d'homme 150 mm |                   |                   |                 |                  |
| 061181 0300          | Domschachtverlängerung 300 mm<br>Rallonge pour trou d'homme 300 mm |                   |                   |                 |                  |



Flachtank Riku 70 inkl. Filter  
Citerne plate Riku 70 incl. filtre

## Flachtank Plana befahrbar *Citerne plate Plana carrossable*

Aus schwarz eingefärbtem, unverwüstlichem PE. Einwandig, innen gerippt, Tank O-Förmig. Unter Einhaltung der Einbaubedingungen bis 1.2 t Achslast befahrbar. Der Tank ist ausgestattet mit beruhigtem Einlauf 110 mm und Überlaufsiphon 110 mm, standardmässig ohne Domschacht und Deckel.

*En PE inaltérable noir, simple paroi avec cannelures de renfort, citerne en forme de O. En conformité avec les conditions d'installation carrossable jusqu'à 1.2 t de charge par essieu. Avec arrivée d'eau stabilisée et siphon de trop-plein 110 mm, standard sans couvercle et trou d'homme.*

| Art. Nr.<br>art. no. | Liter<br>litres  | Länge<br>longueur | Breite<br>largeur | Höhe<br>hauteur | Gewicht<br>poids |
|----------------------|--|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|
| 061197 3000          | 3000 L   | 2340 mm           | 2340 mm           | 1180 mm         | 140 kg           |
| 061197 5000          | 5000 L   | 3400 mm           | 2320 mm           | 1245 mm         | 200 kg           |
| 061197 7100          | 7100 L   | 3370 mm           | 2350 mm           | 1460 mm         | 320 kg           |
| 061197 10000         | 10000 L  | 5420 mm           | 2300 mm           | 1415 mm         | 370 kg           |
| 061197 15000         | 15000 L  | 8020 mm           | 2300 mm           | 1415 mm         | 540 kg           |
| 061197 20000         | 20000 L  | 10620 mm          | 2300 mm           | 1415 mm         | 690 kg           |
| 061197 25000         | 25000 L  | 13200 mm          | 2300 mm           | 1415 mm         | 880 kg           |
| 061213 0002          | Domschacht höhenverstellbar 600 - 900 mm mit Kunststoffdeckel, befahrbar bis 600 kg<br><i>Trou d'homme réglable en hauteur 600 mm – 900 mm avec couvercle en plastique, carrossable jusqu'à 600 kg</i> |                   |                   |                 |                  |



## H&Z Betontank *Citerne en béton H&Z*

Speziell für die Regenwassernutzung hergestellte, Stahlbetonzisterne mit Domschacht aus Kunststoff. Ausgestattet mit einem beruhigtem Einlauf 110 mm, Überlaufsiphon 110 mm und einem Leerrohrstutzen 110 mm. Je nach Ausführung PKW oder LKW befahrbar. Optimal geeignet für den Einbau in Gebieten mit Grundwasser. Standardmässig ohne Domdeckel.

*Spécialement fabriquée pour la récupération d'eau de pluie. Cette citerne en béton armé est équipée d'un trou d'homme en plastique, d'une entrée d'eau stabilisée 110 mm, d'un siphon de trop-plein 110 mm et d'un raccordement 110 mm pour tube vide. Selon le modèle, carrossable avec des voitures ou des camions. Convient parfaitement à l'installation dans les zones où se trouvent des eaux souterraines. Standard sans couvercle pour trou d'homme.*

| Art. Nr.<br>art. no.                      | Liter<br>litres  | Länge<br>longueur | Breite<br>largeur | Höhe*<br>Hauteur* | Gewicht<br>poids |
|---|--|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|
| PKW befahrbar / carrossable avec voitures |  |                   |                   |                   |                  |
| 061211 5000                               | 5000 L   | 2450 mm           | 2200 mm           | 1580 mm           | 3900 kg          |
| 061211 7500                               | 7500 L   | 3300 mm           | 2400 mm           | 1660 mm           | 6000 kg          |
| 061211 10000                              | 10000 L  | 3300 mm           | 2400 mm           | 2060 mm           | 6650 kg          |
| 061211 15000                              | 15000 L  | 4300 mm           | 2400 mm           | 2390 mm           | 9490 kg          |
| 061211 20000                              | 20000 L  | 4500 mm           | 2900 mm           | 2400 mm           | 10935 kg         |
| LKW befahrbar / carrossable avec camions  |  |                   |                   |                   |                  |
| 061212 5000                               | 5000 L   | 2240 mm           | 2240 mm           | 1960 mm           | 6375 kg          |
| 061212 7500                               | 7500 L   | 2240 mm           | 2240 mm           | 2770 mm           | 7925 kg          |
| 061212 13000                              | 13000 L  | 2740 mm           | 2740 mm           | 2980 mm           | 11055 kg         |
| 061212 20000                              | 20000 L  | 4500 mm           | 3000 mm           | 2450 mm           | 15000 kg         |
| 061213 0005                               | Domschacht 600 mm (ohne Deckel)<br><i>Trou d'homme 600 mm (sans couvercle)</i> |                   |                   |                   |                  |

\* ohne Domschacht / sans trou d'homme



## Regenwasser - Set für Gartenbewässerung Aqua - In Set pour eau de pluie - pour l'arrosage du jardin Aqua - In

Das komplette Set zur unkomplizierten Gartenbewässerung. Im Set enthalten ist der Regenwassertank nach Wahl, ausgestattet mit Domschacht, beruhigtem Einlauf und Überlaufsiphon, Wirbelfilter WF 200 zur Reinigung des Wassers sowie Tauchpumpe Aqua - In, welche mit einem integrierten Druckwächter und einem Trockenlaufschutz ausgestattet ist. Der Anschluss des Gartenhahns erfolgt über einen im Domschacht eingeschweissten 40 mm Stutzen. Die Pumpe mit der schwimmenden Entnahme ist bereits im Tank montiert. Ein Ausdehnungsgefäß schützt die Pumpe zusätzlich. Im Winter kann die Druckleitung durch den im Domschacht eingebauten Entleerungshahn entleert werden. Für die Stromzufuhr ist ein 25 mm Stutzen im Domschacht eingeschweisst.

*Le set complet pour un arrosage du jardin simple. Le set contient une citerne pour eau de pluie de votre choix, équipée avec trou d'homme, arrivée d'eau stabilisée et siphon de trop-plein. Le set comprend aussi le filtre tourbillonnant WF 200 pour la filtration de l'eau ainsi qu'une pompe immergée Aqua - In. La pompe est équipée d'un pressostat et d'une protection contre le fonctionnement à sec. Le raccordement au tuyau d'arrosage de jardin se fait au moyen d'un tuyau de 40 mm soudé dans le trou d'homme. La pompe avec la prise d'eau flottante est montée dans la citerne. La pompe est en plus protégée par un vase d'expansion. En hiver, le tuyau sous pression peut être vidangé au moyen d'un robinet de vidange installé dans le trou d'homme. Un tuyau de 25 mm est installé dans le trou d'homme pour l'alimentation électrique.*



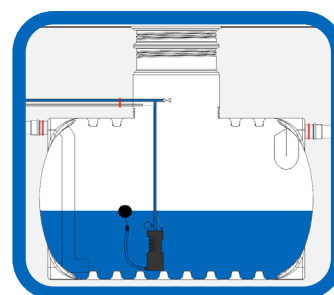
Tank / citerne



Pumpe / pompe



Filter / filtre



| Art. Nr.<br>art. no.                              | Liter<br>litres | Länge<br>longueur | Breite<br>largeur | Höhe<br>hauteur      | Gewicht<br>poids |
|---|-----------------|-------------------|-------------------|----------------------|------------------|
| Set mit Flachtank Sp / Set avec citerne plate Sp  |                 |                   |                   |                      |                  |
| 061160 2599                                       | 2500 L          | 2400 mm           | 2000 mm           | 1500 mm <sup>1</sup> | 164 kg           |
| 061160 5099                                       | 5000 L          | 3000 mm           | 2450 mm           | 1700 mm <sup>1</sup> | 341 kg           |
| Set mit Tank Sp / Set avec citerne Sp             |                 |                   |                   |                      |                  |
| 061150 2099                                       | 2000 L          | 2150 mm           | 1260 mm           | 2040 mm <sup>1</sup> | 148 kg           |
| 061150 3099                                       | 3000 L          | 2450 mm           | 1460 mm           | 2235 mm <sup>1</sup> | 194 kg           |
| 061150 4099                                       | 4000 L          | 2450 mm           | 1690 mm           | 2460 mm <sup>1</sup> | 244 kg           |
| 061150 5099                                       | 5000 L          | 2450 mm           | 1910 mm           | 2680 mm <sup>1</sup> | 294 kg           |
| 061150 7599                                       | 7500 L          | 2790 mm           | 2200 mm           | 2950 mm <sup>1</sup> | 426 kg           |
| 061150 10099                                      | 10000 L         | 3000 mm           | 2450 mm           | 2990 mm <sup>1</sup> | 536 kg           |
| Set mit Tank Riku 204 / Set avec citerne Riku 204 |                 |                   |                   |                      |                  |
| 061180 5099                                       | 5000 L          | 2330 mm           | 2024 mm           | 2800 mm              | 391 kg           |
| 061180 8599                                       | 8500 L          | 3670 mm           | 2024 mm           | 2800 mm              | 586 kg           |
| Set mit Tank Riku 122 / Set avec citerne Riku 122 |                 |                   |                   |                      |                  |
| 061190 2099                                       | 2000 L          | 1680 mm           | 1220 mm           | 2200 mm              | 121 kg           |
| 061190 4099                                       | 4000 L          | 3155 mm           | 1220 mm           | 2200 mm              | 191 kg           |
| Set mit Tank Atank / Set avec citerne Atank       |                 |                   |                   |                      |                  |
| 061200 2099                                       | 2000 L          | 1450 mm           | 1400 mm           | 2100 mm              | 140 kg           |
| 061200 3599                                       | 3500 L          | 1800 mm           | 1700 mm           | 2500 mm              | 194 kg           |
| 061200 5099                                       | 5000 L          | 2450 mm           | 1700 mm           | 2500 mm              | 252 kg           |
| 061200 6099                                       | 6000 L          | 2900 mm           | 1700 mm           | 2500 mm              | 294 kg           |
| Set mit Tank Plana / Set avec citerne Plana       |                 |                   |                   |                      |                  |
| 061197 3099                                       | 3000 L          | 2340 mm           | 2340 mm           | 1780 mm <sup>1</sup> | 176 kg           |
| 061197 5099                                       | 5000 L          | 3400 mm           | 2320 mm           | 1845 mm <sup>1</sup> | 236 kg           |
| 061197 7199                                       | 7100 L          | 3370 mm           | 2350 mm           | 2060 mm <sup>1</sup> | 356 kg           |

<sup>1</sup> = inkl. Domschacht höhenverstellbar (Domschacht nicht ausgezogen / Mindesthöhe)

<sup>1</sup> = incl. trou d'homme réglable en hauteur (trou d'homme non rallongé / hauteur minimale)



## Regenwasser - Set für Gartenbewässerung GH 1

### Set pour eau de pluie - pour l'arrosage du jardin GH 1

Das einfache Set zur kostengünstigen Gartenbewässerung. Im Set enthalten ist der Regenwassertank Sp mini (einwandig, begehbar mit Bohrung für Einlauf- und Überlauf 110 mm), der Domschacht und die Gartenhandpumpe GH 1 mit Fuss. Der Anschluss der Pumpe erfolgt über einen 40 mm Stutzen, welcher im Tank eingeschweisst ist. Im Tank ist bereits ein fixes Saugleitungsrohr mit Rückschlagventil und Seiher sowie ein Entleerungshahnen für die Entleerung der Leitung im Winter eingebaut. Das Material für die Verbindung Tank - Pumpe ist optional im Anschluss - Set erhältlich. Das Set ist auch in Kombination mit allen anderen Tankmodellen lieferbar.

*Le set simple pour l'arrosage du jardin à prix modéré. Le set contient la citerne pour eau de pluie Sp mini (simple paroi, non carrossable, avec ouverture 110 mm pour arrivée et trop-plein), le trou d'homme et la pompe manuelle de jardin GH 1 avec pied. Le raccordement de la pompe se fait au moyen d'un tuyau de 40 mm, soudé dans la citerne. Dans la citerne, un tuyau d'aspiration avec clapet anti-retour et un filtre, ainsi qu'un robinet de vidange pour la vidange du tuyau en hiver sont installés de manière fixe. Le matériel pour la liaison citerne - pompe est compris dans le set de raccordement. Le set est également livrable en combinaison avec d'autres modèles de citernes.*

| Art. Nr.<br>art. no. | Liter<br>litres                       | Durchmesser<br>diamètre | Höhe<br>hauteur | Gewicht<br>poids |
|----------------------|---------------------------------------|-------------------------|-----------------|------------------|
| 061150 0599          | 500 L                                 | 1200 mm                 | 1000 mm         | 40 kg            |
| 061150 1099          | 1000 L                                | 1200 mm                 | 1450 mm         | 53 kg            |
| 061150 10999         | Anschluss - Set / set de raccordement |                         |                 |                  |

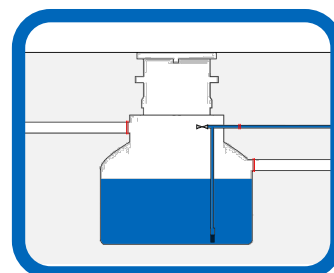
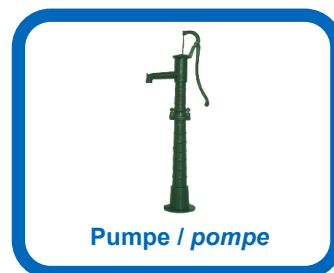
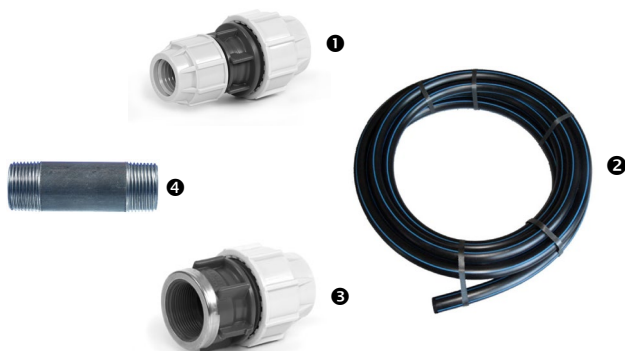
#### Anschluss - Set zu Gartenhandpumpe inkl. Druckrohr

##### Distanz Tank - Pumpe 2 m, bestehend aus:

- Klemmkupplung reduziert 40/32 mm ❶
- 3 m Druckrohr 32 mm ❷
- Klemmkupplung 32 mm - 1 1/4" ❸
- Stahlrohrnippel 1 1/4" AG/AG, Länge 200 mm ❹

##### Set de raccordement pour pompe manuelle y compris tuyau de pression distance citerne - pompe 2 m, comprenant:

- raccord de serrage réduit 40/32 mm ❶
- 3 m de tube de pression 32 mm ❷
- raccord de serrage 32 mm - 1 1/4" ❸
- mamelon en acier 1 1/4" filetage mâle/mâle, longueur 200 mm ❹

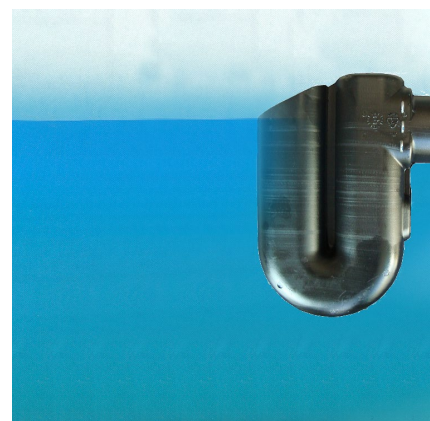


## Überlaufsiphon / Siphon de trop-plein

Durch die abgeschrägte Überlaufkante werden die schwimmenden Partikel von der Wasseroberfläche über den Siphon entfernt. Dient auch als Geruchverschluss gegenüber dem Kanal. Durchmesser 110 mm mit Tierschutz.

*Utilisé contre les remontées d'odeurs provenant des conduites d'eaux usées. Coupé en biseau pour l'évacuation des particules flottantes. Diamètre 110 mm avec protection anti-rongeurs.*

| Art. Nr.<br>art. no. | Durchmesser<br>diamètre |
|----------------------|-------------------------|
| 061250 0002          | 110 mm                  |
| 061250 0003          | 125 mm                  |
| 061250 0004          | 160 mm                  |
| 061250 0005          | 200 mm                  |
| 061250 0006          | 250 mm                  |



## Schwimmende Entnahme Filtre d'aspiration flottant

Mit der schwimmenden Entnahme aus Edelstahl wird das sauberste Wasser ca. 15 cm unter der Wasseroberfläche angesaugt.

*Utilisé pour l'aspiration de l'eau la plus propre de la citerne située à environ 15 cm au-dessous de la surface.*

| Art. Nr.<br>art. no. |                    | Schlauch<br>Tuyau | Anschluss<br>raccord        | Rückschlagventil<br>clapet anti-retour |
|----------------------|--------------------|-------------------|-----------------------------|--|
| 061260 0002          | SAFF               | 2 m               | Winkelanschl.<br>32 mm      | Mit RV<br>avec clapet a.-r.            |
| 061260 0004          | Fein-<br>Filter    | 2.3 m             | Raccord coude<br>32 mm      | Mit RV<br>avec clapet a.-r.            |
| 061262 0003          | /                  | Ohne<br>sans      | Tülle 25 mm<br>Embout 25 mm | Mit RV<br>avec clapet a.-r.            |
| 061262 0005          | filtre fin         | Ohne<br>sans      | Tülle 25 mm<br>Embout 25 mm | Ohne RV<br>sans clapet a.-r.           |
| 061262 0004          |                    | Ohne<br>sans      | 1" AG<br>1" mâle            | Ohne RV<br>sans clapet a.-r.           |
| 061261 0002          | SAGF<br>Grobfil. / | Ohne<br>sans      | Tülle 25 mm<br>Embout 25 mm | Mit RV<br>avec clapet a.-r.            |
| 061261 0003          | filtre<br>grossier | Ohne<br>sans      | Tülle 25 mm<br>Embout 25 mm | Ohne RV<br>sans clapet a.-r.           |



## Beruhigter Wassereinlauf Entrée d'eau stabilisée

Der beruhigte Wassereinlauf verhindert ein Aufwirbeln der Sedimentschicht. Inkl. 2 Meter PE - Rohr, Bogen und Steckmuffe.

*L'entrée de l'eau stabilisée empêche le brassage de la couche de sédimentation. Incl. 2 mètres de tube en PE, coude et manchon à emboîter.*

| Art. Nr.<br>art. no. | Durchmesser<br>diamètre |
|----------------------|-------------------------|
| 061270 0001          | 110 mm                  |
| 061270 0002          | 125 mm                  |
| 061270 0003          | 160 mm                  |
| 061270 0004          | 200 mm                  |
| 061270 0005          | 250 mm                  |



### Filter

Regenwasser optimal nutzen! Mit dem richtigen Filter, eine saubere Sache!

### Filtres

Utilisez l'eau de pluie de façon optimale. Avec un bon filtre, une affaire propre!

## Filtersammler / Collecteur - filtre

Zum Einbau ins Fallrohr. Mit 0.28 mm feinem Edelstahlfiltereinsatz. Dank Adhäsionskraft erreicht der Filtersammler eine Ausbeute von ca. 90 %. Schmutz und Restwasser werden in den Abflusskanal weggespült. Auslaufstutzen 50 mm / für Dachflächen bis 150 m<sup>2</sup>

Montage dans les tuyaux de descente de la gouttière. Filtre en inox de 0.28 mm permettant de récolter les impuretés et de les évacuer dans la conduite d'écoulement. Permet la récupération de 90 % de l'eau de pluie. Raccord d'écoulement 50 mm / pour surfaces de toit jusqu'à 150 m<sup>2</sup>

Für Fallrohre aus Metall ❶ / pour descente en métal ❶

| Art. Nr.<br>art. no. | Durchmesser<br>diamètre | Material<br>matériel |        |
|----------------------|-------------------------|----------------------|--------|
| 061324 0075          | 75 mm                   | VA                   | inox   |
| 061310 0100          | 100 mm                  | VA                   | inox   |
| 061320 0075          | 75 mm                   | Kupfer               | cuivre |
| 061320 0100          | 100 mm                  | Kupfer               | cuivre |

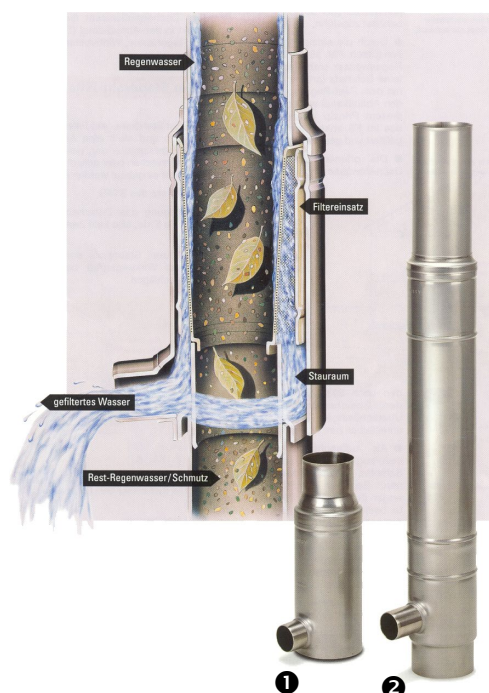
Für Fallrohre aus Kunststoff / pour descente en PE ou PVC

|             |        |    |      |
|-------------|--------|----|------|
| 061324 0075 | 75 mm  | VA | inox |
| 061324 0110 | 110 mm | VA | inox |

Standrohr - Filtersammler ❷ / Collecteur - filtre vertical ❷

|             |        |    |      |
|-------------|--------|----|------|
| 061330 0100 | 100 mm | VA | inox |
| 061330 0110 | 110 mm | VA | inox |

|             |   |  |  |
|-------------|---|--|--|
| 061335 0000 | Blindeinsatz (nur in inox) für alle Modelle<br>Insert aveugle (seulement en inox) pour tous les modèles |  |  |
|-------------|---|--|--|



## Regenfilter aus PE

### Filtre pour eau de pluie en PE

Regenfilter erdverlegt aus PE mit Filterkorb, geeignet für Dachflächen bis 250 m<sup>2</sup>.

Filtre enterré en PE pour eau de pluie avec corbeille filtrante, conçu pour des surfaces de toit jusqu'à 250 m<sup>2</sup>.

| Art. Nr.<br>art. no. | Durchmesser<br>diamètre | Höhe<br>hauteur | Anschlüsse<br>raccords |
|----------------------|-------------------------|-----------------|------------------------|
| 061340 0000          | 470 mm                  | 475 mm          | 110 mm                 |



## Gartenfilter aus PE

### Filtre de jardin en PE

Einfacher Regenwasserfilter mit integriertem Schmutzfangkorb für den Einbau im Tank, geeignet für Dachflächen bis 200 m<sup>2</sup>.

Filtre simple pour eau de pluie avec crépine intégrée pour l'installation dans la citerne, conçu pour des surfaces de toit jusqu'à 200 m<sup>2</sup>.

| Art. Nr.<br>art. no. | Durchmesser<br>diamètre | Höhe<br>hauteur | Anschlüsse<br>raccords |
|----------------------|-------------------------|-----------------|------------------------|
| 061370 0100          | 390 mm                  | 515 mm          | 110 mm                 |



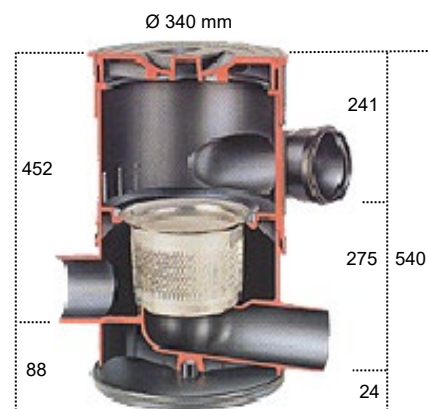


## **Wirbel - Filter WF 200 + WF 500** **Filtre à tourbillon WF 200 + WF 500**

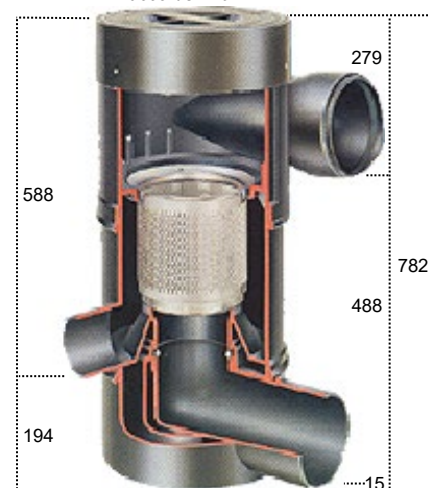
Regenwasserfilter zum Einbau ins Erdreich oder zur Freiaufstellung. Befahrbar für Fahrzeuge bis 30 t. Gehäuse aus Polypropylen und Filtereinsatz aus Edelstahl mit einer Maschenweite von 0.44 mm.

*Filtre à eau de pluie pour montage souterrain ou pour montage libre. Carrossable pour véhicules jusqu' à 30 t. Boîtier en polypropylène et cartouche de filtre en inox avec une ouverture de maille de 0.44 mm.*

| Art. Nr.<br>art. no. |   |
|----------------------|---|
| 061360 0100          | WF 200 für Dachflächen bis 200 m <sup>2</sup><br>Inkl. Verlängerungsrohr 500 mm, Aushebebügel 300 mm und Bügelhalter<br><i>WF 200 pour toit jusqu'à 200 m<sup>2</sup></i><br><i>Incl. tuyau de rallonge 500 mm, poignée d'enlèvement 300 mm et fixation pour poignée d'enlèvement</i> |
| 061360 0150          | WF 500 für Dachflächen bis 500 m <sup>2</sup><br>Inkl. Verlängerungsrohr 500 mm, Aushebebügel 300 mm und Bügelhalter<br><i>WF 500 pour toit jusqu'à 500 m<sup>2</sup></i><br><i>Incl. tuyau de rallonge 500 mm, poignée d'enlèvement 300 mm et fixation pour poignée d'enlèvement</i> |
| 061361 0000          | Wandhalterung aus Edelstahl für WF 200 + 500<br><i>Support pour filtre en inox pour WF 200 + 500</i>  |
| 061362 0100          | Versickerungssieb zu WF 200<br><i>Panier filtrant pour WF 200</i>   |
| 061362 0150          | Versickerungssieb zu WF 500<br><i>Panier filtrant pour WF 500</i>   |
| 061363 0100          | Filtereinsatz grob zu WF 200<br><i>Élément filtrant grossier pour WF 200</i>  |
| 061363 0150          | Filtereinsatz grob zu WF 500<br><i>Élément filtrant grossier pour WF 500</i>  |
| 061364 0030          | Aushebebügel 300 mm für WF 200 + 500<br><i>Poignée d'enlèvement 300 mm pour WF 200 + 500</i>  |
| 061364 0063          | Aushebebügel 630 mm für WF 200 + 500<br><i>Poignée d'enlèvement 630 mm pour WF 200 + 500</i>  |
| 061364 0100          | Aushebebügel 1000 mm für WF 200 + 500<br><i>Poignée d'enlèvement 1000 mm pour WF 200 + 500</i>  |
| 061365 0000          | Verlängerungsrohr 500 mm<br><i>Tuyau de rallonge 500 mm</i>   |



Anschlüsse 110 mm  
Raccords 110 mm



Anschlüsse 160 mm (Erdspeicher Zulauf 110 mm)  
Raccords 160 mm (Amenée citerne 110 mm)



### **Wichtige Hinweise**

#### **Recommandations importantes**

1. Der Wirbel - Filter muss genau senkrecht in das Erdreich eingebaut werden. Vor dem Filtereinlauf muss ein mindestens 1500 mm langes und gerades Rohr sein (ohne Bogen oder Verzweigung).
2. Damit eine maximale Ausbeute erreicht werden kann, sollte der Filtereinsatz jeden Monat gereinigt werden.

1. Le filtre doit impérativement être placé exactement à la verticale dans le sol. Le tuyau de chute doit être placé à au moins 1500 mm de distance du filtre (sans coude ni embranchement).
2. Il est recommandé de nettoyer le filtre tous les mois, pour obtenir une récupération maximale.

## **Wirbel - Filter WF 3000** **Filtre à tourbillon WF 3000**

Regenwasserfilter zum Einbau in das Erdreich oder zur Freiaufstellung, für Dachflächen bis **3000 m<sup>2</sup>**. Mit Filtereinsatz aus Edelstahl, Aushebebügel, Kindersicherung und Grundplatte. Einlauf und Überlauf 300 mm, Erdspeicherzulauf 200 mm.

*Filtre eau de pluie pour montage souterrain ou pour montage libre, pour toits jusqu'à 3000 m<sup>2</sup>. Avec cartouche de filtre en Inox, poignée d'enlèvement, sécurité enfants et dalle de fond.*

*Entrée et sortie 300 mm, amenée collecteur 200 mm.*

| Art. Nr.<br>art. no. |   |
|----------------------|---|
| 061360 0301          | WF 3000 mit Aluminiumdeckel, begehbar<br><i>WF 3000 avec couvercle en aluminium, non carrossable</i>    |
| 061360 0300          | WF 3000 mit Stahldeckel, befahrbar bis 12 t<br><i>WF 3000 avec couvercle en acier, carrossable 12 t</i> |



## **Filterkorb Klick / Corbeille filtrante Click**

Filterkorb mit Halterung zum direkten Anschluss an PE - Einlaufrohr. Einbau direkt in Tank, geeignet für Dachflächen bis 200 m<sup>2</sup>.

*Corbeille filtrante avec suspension pour raccordement directement sur le tube d'entrée en PE de la citerne. Installation à l'intérieur du réservoir. Conçu pour des surfaces de toit jusqu'à 200 m<sup>2</sup>.*

| Art. Nr.<br>art. no. | Durchmesser<br>diamètre | Höhe<br>hauteur | Anschluss<br>raccord |
|----------------------|-------------------------|-----------------|----------------------|
| 061370 0150          | 420 mm                  | 190 mm          | 110 mm               |



## **Korbfilter zum Einhängen** **Corbeille filtrante à suspendre**

Filterkorb mit Seilen zur Aufhängung unterhalb des Einlaufs. Einbau direkt in Tank, geeignet für Dachflächen bis 200 m<sup>2</sup>.

*Corbeille filtrante à suspendre pour le montage directement sous le tube d'entrée. Installation à l'intérieur du réservoir. Conçu pour des surfaces de toit jusqu'à 200 m<sup>2</sup>.*

| Art. Nr.<br>art. no. | Durchmesser<br>diamètre | Höhe<br>hauteur |
|----------------------|-------------------------|-----------------|
| 061150 0000          | 420 mm                  | 190 mm          |



## **Dom-Korbfilter Sp** **Corbeille filtrante pour trou d'homme Sp**

Korbfilter zum Einbau in Sp Tanks 2'000 L – 10'000 L mit Domschacht oval, geeignet für Dachflächen bis 250 m<sup>2</sup>

*Corbeille filtrante pour montage dans les citernes Sp 2'000 L – 10'000 L avec trou d'homme ovale. Conçu pour des surfaces de toit jusqu'à 250 m<sup>2</sup>.*

| Art. Nr.<br>art. no. |  |
|----------------------|--|
| 061346 0000          | Dom-Korbfilter Sp, ohne beruhigten Einlauf<br><i>Filtre à corbeille pour trou d'homme Sp, sans entrée d'eau stabilisée</i> |



## Systemsteuerungen / Pumpen

H&Z bietet Ihnen ein umfassendes Pumpensortiment zur Regenwassernutzung an.

## Systèmes de commande / pompes

H&Z vous offre un grand assortiment de pompes pour l'utilisation de l'eau de pluie.

### Aquator / Aquator

Der Aquator ist eine vollautomatische Systemsteuerung mit bedarfsorientierter Trinkwassernachspeisung. Verschiedene Pumpengrößen und Ausführungen für Ein- und Mehrfamilienhäuser erhältlich.

**Ausstattung:** Elektronische Steuerung, mehrstufige Kreislumppe, Schaltautomat, mechanische Einspeisung, automatischer Wasseraustausch, Notüberlauf 75 mm, inkl. Abdeckhaube in blau.

**Abmessungen:** (HxBxT) 550 x 550 x 320 mm

*Cette unité de commande entièrement automatique gère elle-même l'alimentation avec l'eau du réseau, dès qu'il n'y a plus d'eau de pluie dans la citerne. Diverses grandeurs et configurations pour maison individuelle ou immeubles sont livrables.*

**Equipement:** Commande électronique, pompe centrifuge à plusieurs allures, pressostat, alimentation mécanique, rinçage du réservoir en eau potable, trop-plein 75 mm et set de raccordement, y compris capot de protection de couleur bleue.

**Dimensions:** (HxLxP) 550 x 550 x 320 mm

| Art. Nr.<br>art. no. | Typ<br>type                           | Förderhöhe<br>haut. de col. | Gewicht<br>poids | Spannung<br>tension | Leistung<br>puissance |
|----------------------|---------------------------------------|-----------------------------|------------------|---------------------|-----------------------|
| 061405 1504          | 15/4                                  | 44 m                        | 25 kg            | 230 V               | 900 W                 |
| 061405 2504          | 25/4                                  | 45 m                        | 26 kg            | 230 V               | 1700 W                |
| 061405 3001          | Anschluss - Set / set de raccordement |                             |                  |                     |                       |

1. Druckleitung Regenwasser / sortie de pression eau de pluie
2. Trinkwasser / eau potable
3. Notüberlauf / trop - plein de sécurité
4. Saugleitung von Tank / tuyau d'aspiration de la citerne



### Zubringerpumpe zu Aquator Pompe d'alimentation pour Aquator

Beträgt die Distanz zwischen Tank und Aquator mehr als 12 Meter, muss eine Zubringerpumpe eingesetzt werden. Die Pumpe wird am dafür vorgesehenen Anschluss am Aquator eingesteckt und schaltet so automatisch ein, wenn der Aquator startet. Da die Pumpe selber schwimmt oder beim grösseren Modell inkl. Schwimmende Entnahme geliefert wird, muss keine zusätzliche schwimmende Entnahme mehr eingesetzt werden.

*Si la distance entre la citerne et l'Aquator est de plus de 12 m, il faut installer une pompe d'alimentation. La pompe est branchée sur l'Aquator au moyen de la prise prévue à cet effet et elle s'enclenche automatiquement lorsque l'Aquator démarre. La pompe flotte d'elle-même ou est livrée avec une alimentation flottante pour les plus grands modèles. Il ne faut donc pas ajouter d'alimentation flottante.*

| Art. Nr.<br>art. no. | Fördermenge<br>débit | Gewicht<br>poids | Spannung<br>tension | Leistung<br>puissance |
|----------------------|----------------------|------------------|---------------------|-----------------------|
| 061405 4005          | max. 9 m³/h          | 3.5 kg           | 230 V               | 370 W                 |
| 061405 4010          | max. 16 m³/h         | 12 kg            | 230 V               | 1100 W                |





## Aquator twin / Aquator twin

Der Aquator twin ist mit einem Pumpvolumen von bis zu 14 m<sup>3</sup> pro Stunde die optimale Systemsteuerung für Mehrfamilienhäuser oder Gewerbebetriebe. Die Anlage verfügt über eine webfähige Steuerung mit Touchscreen Display für eine komfortable Bedienung der Anlage. Die zwei Druckpumpen im Gerät und die Zubringerpumpe im Tank gewährleisten eine optimale Leistung bei hoher Versorgungssicherheit.

**Ausstattung:** Elektronische Steuerung mit automatischer Umschaltung auf Trinkwasser, zwei mehrstufige Kreislumpen, Zubringerpumpe (16.5 m<sup>3</sup>/h / 13 m), mechanische Einspeisung, automatischer Trinkwasser Stagnationsschutz, Nachspeisebehälter 690 L mit Notüberlauf 110 mm, Feuchtigkeitssensor und Ausdehnungsgefäß 8 L.

**Dimensionen:** (HxBxT) 1695 x 720 x 1880 mm

*L'Aquator twin est avec un volume de pompe allant jusqu'à 14 m<sup>3</sup> par heure, le système optimal pour les immeubles ou les surfaces commerciales. Le système est doté d'une commande en ligne avec écran tactile pour une utilisation pratique du système. Les deux pompes de pression dans l'unité et la pompe d'alimentation dans le réservoir assurent une performance optimale avec une grande fiabilité d'approvisionnement.*

**Equipement:** commande électronique avec commutation automatique sur l'eau potable, deux pompes centrifuges multicellulaires, pompe d'alimentation (16,5 m<sup>3</sup>/h / 13 m), alimentation mécanique, protection automatique contre la stagnation de l'eau potable, réservoir d'appoint 690 L avec trop-plein d'urgence 110 mm, sonde d'humidité et vase d'expansion 8 L.

**Dimensions:** (HxLxP) 1695 x 720 x 1880 mm



| Art. Nr.<br>art. no. | Typ<br>type  | Fördermenge<br>débit      | Förderhöhe<br>haut. de col. | Leistung<br>puissance |
|----------------------|--|---------------------------|-----------------------------|-----------------------|
| 061408 0942          | 9-42   | max. 9 m <sup>3</sup> /h  | 42 m                        | 2900 W                |
| 061408 0958          | 9-58   | max. 9 m <sup>3</sup> /h  | 58 m                        | 3600 W                |
| 061408 1447          | 14-47  | max. 14 m <sup>3</sup> /h | 47 m                        | 3600 W                |
| 061408 0001          | Füllstandsanzeiger im Tank<br>Indicateur de niveau dans la citerne   |                           |                             |                       |
| 061408 0002          | Zubringerpumpe "HP" (16 m <sup>3</sup> /h / 36 m)<br>Pompe d'alimentation "HP" (16 m <sup>3</sup> /h / 36 m) |                           |                             |                       |

## Aquator Box / Aquator Box

Die Aquator Box bietet die gleichen Funktionen wie der Aquator twin montiert in einem kompakten und abschliessbaren Stahlblechgehäuse mit integriertem 70 L Nachspeisebehälter.

**Dimensionen:** (HxBxT) 1560 x 600 x 630 mm

*L'Aquator Box offre les mêmes fonctions que l'Aquator twin. Il est monté dans un boîtier en tôle d'acier compact et verrouillable avec un réservoir d'appoint intégré de 70 litres.*

**Dimensionen:** (HxLxP) 1560 x 600 x 630 mm

| Art. Nr.<br>art. no. | Typ<br>type  | Fördermenge<br>débit     | Förderhöhe<br>haut. de col. | Leistung<br>puissance |
|----------------------|--|--------------------------|-----------------------------|-----------------------|
| 061409 0958          | 9-58   | max. 9 m <sup>3</sup> /h | 58 m                        | 3600 W                |
| 061408 0001          | Füllstandsanzeiger im Tank<br>Indicateur de niveau dans la citerne                                       |                          |                             |                       |
| 061408 0002          | Zubringerpumpe HP (16 m <sup>3</sup> /h / 36 m)<br>Pompe d'alimentation HP (16 m <sup>3</sup> /h / 36 m) |                          |                             |                       |



## Aquator V-Line Aquator V-Line

Der Aquator V-Line ist eine automatische Systemsteuerung mit bedarfsorientierter Trinkwassernachspeisung für Einfamilienhäuser. Seine kompakte Bauweise in Verbindung mit dem lärm-dämmenden Gehäuse garantieren höchsten Komfort.

**Ausstattung:** Elektronische Steuerung, mehrstufige Kreislumppe 15/4, Schaltautomat, mechanische Einspeisung, Notüberlauf inkl. Anschluss - Set

**Abmessungen:** (HxBxT) 580 x 380 x 274 mm

*Cette unité de commande entièrement automatique pour maison individuelle gère elle-même l'alimentation avec l'eau du réseau lorsqu'il n'y a plus d'eau de pluie dans la citerne. Sa construction compacte et son boîtier atténuant le bruit lui assure un grand confort d'utilisation.*

**Equipement:** Commande électronique, pompe centrifuge à plusieurs allures, pressostat, alimentation mécanique, trop-plein et set de raccordement

**Dimensions:** (HxLxP) 580 x 380 x 274 mm

| Art. Nr.<br>art. no. | Förderhöhe<br>haut. de col. | Gewicht<br>poids | Spannung<br>tension | Leistung<br>puissance |
|----------------------|-----------------------------|------------------|---------------------|-----------------------|
| 061400 0005          | 44 m                        | 18 kg            | 230 V               | 805 W                 |

1. Druckleitung Regenwasser / sortie de pression eau de pluie
2. Trinkwasser / eau potable
3. Notüberlauf / trop - plein de sécurité
4. Saugleitung von Tank / tuyau d'aspiration de la citerne



## Trinkwassertrennstation H&Z Station de séparation d'eau potable H&Z

Überall wo Wasser länger steht oder mit der Umwelt in Kontakt kommt, besteht die Gefahr einer Rückverkeimung ins Trinkwassernetz. Um Wasserspiele oder Schwimmbädern gefahrlos betreiben zu können, ist eine Trennung der Systeme wichtig.

**Ausstattung:** Mehrstufige Kreislumppe, automatischer Betrieb durch Druckwächter, Freier Auslauf nach EN 1717 Typ AB, Trinkwasserzulaufventil, Kunststoffgehäuse aus MDPE

**Abmessungen:** (HxBxT) 780 x 580 x 270 mm

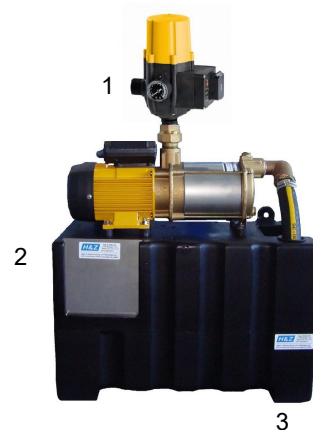
*Il y a un risque de contamination du réseau d'eau potable partout où l'eau stagne et rentre en contact avec l'environnement. Afin de pouvoir utiliser en toute sécurité des jeux d'eau ou des piscines, il est impératif de séparer les systèmes.*

**Equipement:** Pompe centrifuge à plusieurs allures, fonctionnement automatique par pressostat, sortie libre selon EN 1717 Typ AB, vanne d'arrivée d'eau potable, corps en MDPE

**Dimensions:** (HxLxP) 780 x 580 x 270 mm

| Art. Nr.<br>art. no. | Förderhöhe<br>haut. de col. | Gewicht<br>poids | Spannung<br>tension | Leistung<br>puissance |
|----------------------|-----------------------------|------------------|---------------------|-----------------------|
| 020150 9000          | 32 m                        | 16 kg            | 230 V               | 625 W                 |

1. Druckleitung 1" / sortie de pression 1"
2. Trinkwasser 3/4" / eau potable 3/4"
3. Notüberlauf DN 70 / trop - plein de sécurité DN 70



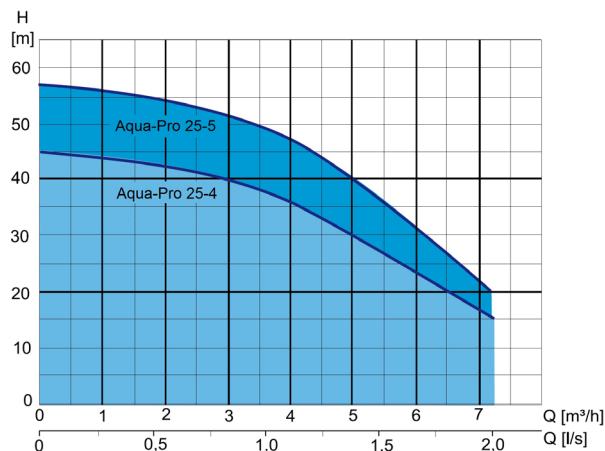
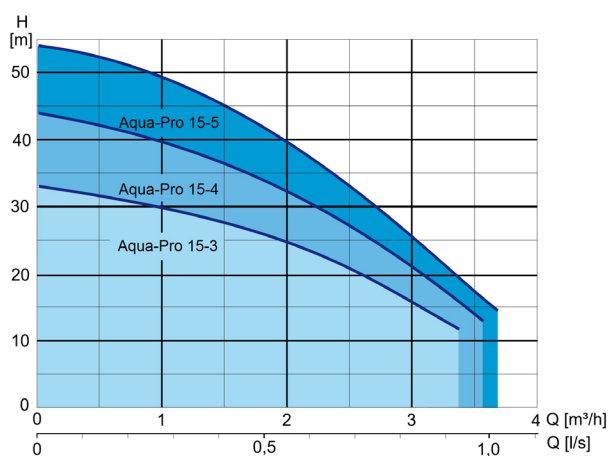
## Pumpe Aqua - Pro Pompe Aqua - Pro

Mehrstufige Kreiselpumpe in horizontaler Gliederbauweise, besonders geräuscharm, selbstansaugend bis 12 m. Pumpenmantel, Laufräder und Welle aus rostfreiem Stahl, Gehäuse aus Messing. Inklusive einer speziellen, für die Regenwassernutzung konzipierten Steuereinheit, die Druckschläge vom Leitungsnetz absorbiert. Mit bedarfsorientierter Ein- und Ausschaltautomatik, Druckanzeige und integriertem Trockenlaufschutz, Anschlüsse 1". Die Modelle 25-4 und 25-5 sind mit einer Steuereinheit mit variablem Einschaltdruck ausgestattet.



*Pompe centrifuge à plusieurs allures horizontales auto-amorçante jusqu'à 12 m, silencieuse. Boîtier d'aspiration et de refoulement en laiton, corps de pompe et rotor en acier inoxydable. Incluant un système de commande qui absorbe les coups de bélier dans le réseau d'alimentation, mise en marche et arrêt automatique de la pompe en fonction des besoins réels. Indicateur de pression. Système de protection contre la marche à sec intégré, raccords 1". Les modèles 25-4 et 25-5 sont équipés avec un système de commande à pression d'allumage variable.*

| Art. Nr.<br>art. no. | Typ<br>type     | Höhe<br>hauteur | Breite<br>largeur | Länge<br>longueur | Gewicht<br>poids | Spannung<br>tension | Leistung<br>puissance |
|----------------------|-----------------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|---------------------|-----------------------|
| 061500 0001          | Aqua - Pro 15-3 | 162 mm          | 121 mm            | 369 mm            | 10.5 kg          | 230 V               | 625 W                 |
| 061500 0002          | Aqua - Pro 15-4 | 162 mm          | 121 mm            | 413 mm            | 11.3 kg          | 230 V               | 715 W                 |
| 061500 0003          | Aqua - Pro 15-5 | 162 mm          | 121 mm            | 437 mm            | 12.3 kg          | 230 V               | 965 W                 |
| 061500 0005          | Aqua - Pro 25-4 | 185 mm          | 138 mm            | 447 mm            | 14.3 kg          | 230 V               | 1515 W                |
| 061500 0006          | Aqua - Pro 25-5 | 212 mm          | 154 mm            | 510 mm            | 15.3 kg          | 230 V               | 1815 W                |



## Pumpenkonsole / Console murale pour pompe

| Art. Nr.<br>art. no. |  |
|----------------------|--|
| 061501 0000          | Pumpenkonsole Typ 15<br>Console murale type 15 |
| 061501 0001          | Pumpenkonsole Typ 25<br>Console murale type 25 |

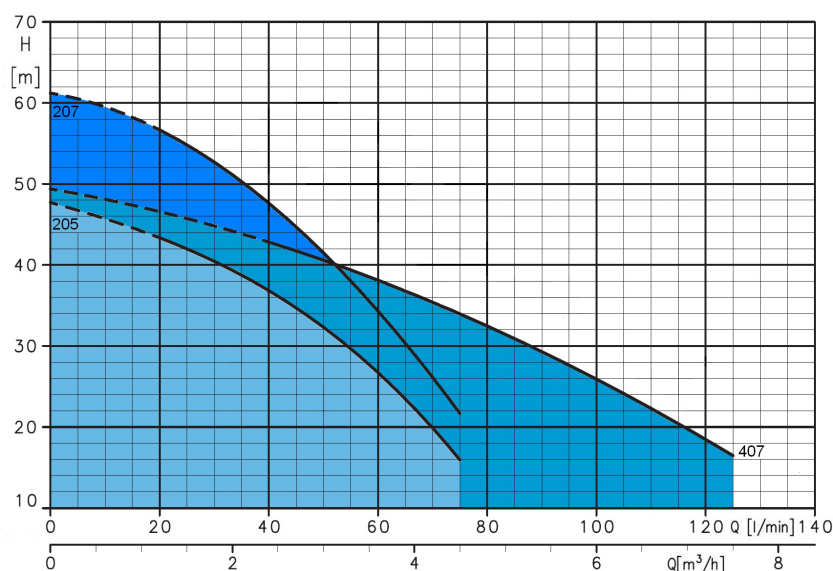
## Tauchpumpe HZ Inox Pompe immergée HZ Inox

Unterwasserpumpe mit externem Schaltautomat. Pumpengehäuse und Laufrad aus Edelstahl. Der Schaltautomat darf nur in trockener und frostsicherer Umgebung eingebaut werden. Anschluss Saugleitung 1" (1 1/4" bei Multigo 407) / Druckleitung 1 1/4", Einschaltdruck ca. 1.5 bar.

*Pompe immergée avec automate de pression externe. Boîtier de la pompe et turbine en inox. Raccord d'aspiration 1" (Multigo 407 1 1/4"), raccord de pression 1 1/4". Le pressostat doit être monté dans un environnement sec et à l'abri de gel, pression d'enclenchement environ 1.5 bar.*



| Art. Nr.<br>art. no. | Typ<br>type   | Höhe<br>hauteur | Gewicht<br>poids | Spannung<br>tension | Leistung<br>puissance |
|----------------------|---|-----------------|------------------|---------------------|-----------------------|
| 061600 0002          | 205   | 47 m            | 15 kg            | 230 V               | 0.93 kW               |
| 061600 0003          | 407   | 49 m            | 17 kg            | 230 V               | 1.15 kW               |
| 061600 0004          | 207   | 61 m            | 17 kg            | 230 V               | 1.18 kW               |
| 061605 2000          | Halterung stehend zu Pumpe<br><i>Console verticale pour pompe</i>   |                 |                  |                     |                       |
| 061605 3000          | Rückschlagventil mit Schlauchtülle<br><i>Clapet anti-retour avec raccord pour tuyau</i>   |                 |                  |                     |                       |
| 061262 0004          | Schwimmende Entnahme mit Feinfilter,<br>ohne Rückschlagventil, Anschluss 1" AG<br><i>Aspiration flottante avec filtre fin,<br/>sans clapet anti-retour, raccord 1" mâle</i>         |                 |                  |                     |                       |
| 061262 0010          | Schwimmende Entnahme mit Feinfilter,<br>ohne Rückschlagventil, Anschluss 1 1/4" AG<br><i>Aspiration flottante avec filtre fin,<br/>sans clapet anti-retour, raccord 1 1/4" mâle</i> |                 |                  |                     |                       |





## Tauchpumpe Aqua - In Pompe immergée Aqua - In

Unterwasserpumpe mit integriertem Schaltautomat für die unkomplizierte Bewässerung Ihres Gartens. Keine Installation im Haus mehr nötig. Sobald die Pumpe Luft saugt, schaltet der Trockenlaufschutz automatisch ein. Wenn wieder Wasser im Tank ist, muss die Stromzufuhr kurz unterbrochen werden, damit der Trockenlaufschutz ausschaltet und die Pumpe wieder betriebsbereit ist. Je ein Anschluss 1" IG für die Saug- und Druckleitung.  
Max. Wassertemperatur 35 °C.

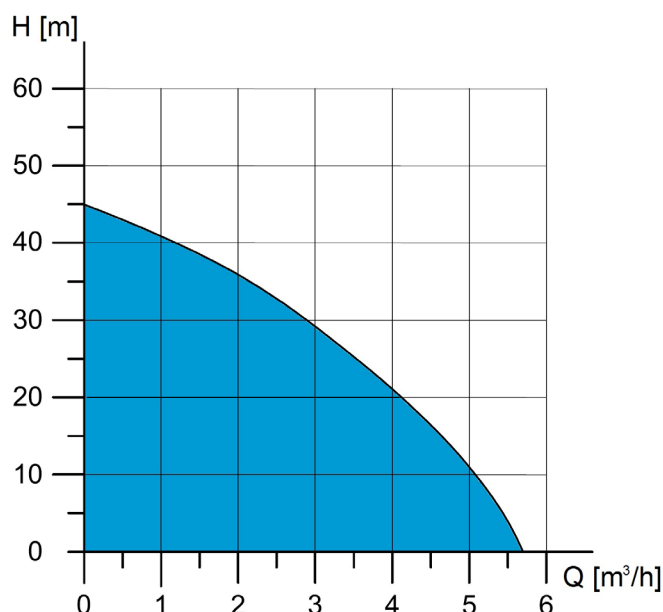
*Pompe immergée pour l'arrosage de votre jardin. L'automate de commutation est déjà intégré dans la pompe. Le montage dans l'habitation n'est plus nécessaire. Dès que la pompe aspire de l'air, la protection contre la marche à sec s'enclenche automatiquement. Dès qu'il y a de nouveau de l'eau dans la citerne, l'alimentation en courant doit être brièvement interrompue pour que la protection contre la marche à sec se déconnecte afin que la pompe soit de nouveau fonctionnelle. 2 raccords de 1" filetage femelle, un pour la tubulure d'aspiration et un pour le système de commande et soutirage.*  
Température max. de l'eau 35 °C.

| Art. Nr.<br>art. no. | Höhe<br>hauteur | Gewicht<br>poids | Spannung<br>tension | Leistung<br>puissance |
|----------------------|-----------------|------------------|---------------------|-----------------------|
| 061610 0051          | 44 m            | 11 kg            | 230 V               | 1.1 kW                |



## Zubehör zu Aqua - In Accessoires pour Aqua - In

| Art. Nr.<br>art. no. |  |
|----------------------|--|
| 061610 0055          | Ausdehnungsgefäß aus PP 1" zur Montage direkt auf Pumpe<br>Vase d'expansion en PP 1" pour montage directement sur la pompe |
| 061610 0057          | Schwimmende Entnahme 0.8 m mit Grobfilter<br>Filtre d'aspiration flottant grossier 0.8 m                                   |



## Zubehör

Ob Füllstandsanzeige oder Regenwasserschlauch, bei H&Z finden Sie was Sie benötigen.

## Accessoires

Que ce soit un indicateur de niveau ou un tuyau pour eau de pluie, chez H&Z vous trouverez tout ce dont vous avez besoin.

## Füllstandsanzeige / Indicateur de niveau

| Art. Nr.<br>art. no. |  |
|----------------------|--|
| 061407 0001          | Füllstandsanzeige pneumatisch, mit Pumpe für Handbetätigung, Wassertiefe 1 bis 2.5 m, mit 10 m Messleitung (bis 50 m verlängerbar)<br><i>Indicateur de niveau pneumatique, avec pompe manuelle, pour citernes de 1 à 2.5 m de profondeur, incl. 10 m de tuyau (possibilité de rallonger jusqu' à 50 m)</i>   |
| 061405 3003          | Füllstandsanzeige elektrisch für Wassertiefen 1 bis 3 m, mit 3 m Sondenleitung, 20 m Anschlussleitung (bis 200 m verlängerbar) und 1.5 m Kabel, 230 Volt, 2.5 Watt<br><i>Indicateur de niveau électrique, pour citernes de 1 à 3 m de profondeur, avec 3 m de câble de sonde et 20 m de câble de connexion (possibilité de rallonger le câble jusqu' à 200 m), 230 volt, 2.5 watt, avec 1.5 m de câble</i> |



## Trinkwasser - Nachspeiseset Set pour système d'alimentation en eau potable

Elektrisch gesteuerte Trinkwasser - Nachspeisung. Besteht aus Messing - Kugelhähnen, Edelstahl - Schmutzfänger, Verbindungs-schlauch mit Edelstahl - Mantel, Magnetventil mit Anschlusskabel und Schwimmerschalter sowie Edelstahl - Einlauftrichter mit Düse für spritzfreie Wassereinspeisung.

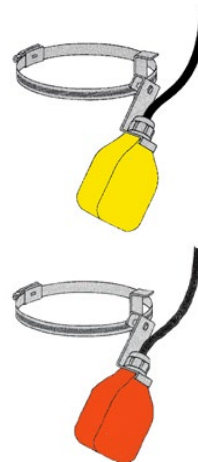
*Alimentation en eau potable à commande électrique. Le système est composé d'une vanne à bille en laiton, d'un séparateur d'impuretés en inox, d'un raccordement flexible avec gaine en inox, valve magnétique avec câble de connexion et interrupteur à flotteur, ainsi qu'un entonnoir en inox avec buse pour assurer une alimentation sans projection d'eau.*



| Art. Nr.<br>art. no. | Anschluss<br>raccord | Trichter<br>entonnoir | Leistung<br>puissance |
|----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 061630 0001          | 1/2"                 | 50 mm                 | 2.6 m³ / h            |
| 061630 0002          | 3/4"                 | 50 mm                 | 6.4 m³ / h            |
| 061630 0003          | 1"                   | 75 mm                 | 8.6 m³ / h            |
| 061630 0004          | 1 1/2"               | 75 mm                 | 20.5 m³ / h           |
| 061630 0005          | 2"                   | 110 mm                | 34.9 m³ / h           |

## Schwimmerschalter / Flotteur

| Art. Nr.<br>art. no. |   |
|----------------------|---|
| 061640 0003          | Schwimmer gelb für Nachspeisung mit 3 m Kabel<br><i>Flotteur jaune pour remplissage avec 3 m de câble</i>             |
| 061640 0010          | Schwimmer gelb für Nachspeisung mit 10 m Kabel<br><i>Flotteur jaune pour remplissage avec 10 m de câble</i>           |
| 061640 0020          | Schwimmer gelb für Nachspeisung mit 20 m Kabel<br><i>Flotteur jaune pour remplissage avec 20 m de câble</i>           |
| 061641 0003          | Schwimmer rot für Trockenlaufschutz mit 3 m Kabel<br><i>Flotteur rouge contre la marche à sec avec 3 m de câble</i>   |
| 061641 0010          | Schwimmer rot für Trockenlaufschutz mit 10 m Kabel<br><i>Flotteur rouge contre la marche à sec avec 10 m de câble</i> |
| 061641 0020          | Schwimmer rot für Trockenlaufschutz mit 20 m Kabel<br><i>Flotteur rouge contre la marche à sec avec 20 m de câble</i> |



## Hinweiskleber - Set / Set de signalisation

Aufkleber - Set zur Kennzeichnung der Regenwassernutzungsanlage.

*Autocollants divers pour le marquage optimal d'identification des prises d'eau de pluie.*

| Art. Nr.<br>art. no. |   |
|----------------------|---|
| 061800 0000          | Hinweiskleber - Set deutsch<br><i>Set de signalisation allemand</i>     |
| 061805 0000          | Hinweiskleber - Set französisch<br><i>Set de signalisation français</i> |



## Wanddurchführung 100 mm Bague de serrage 100 mm

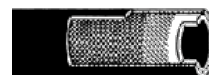
| Art. Nr.<br>art. no. |  |
|----------------------|--|
| 061900 0101          | Pressring 100 mm mit Loch 1 x 40, 1 x 32, 1 x 10, 1 x 8 mm<br><i>Anneau d'étanchéité 100 mm avec trou 1 x 40, 1 x 32, 1 x 10, 1 x 8 mm</i>   |
| 061900 0300          | Futterrohr RDS 110 mm, zum Einbetonieren<br>Länge 250 oder 300 mm<br><i>Passage de mur RDS 110 mm, pour bétonner, longueur 250 ou 300 mm</i> |
| 061900 0200          | Wanddurchführung H&Z für Kernbohrungen<br><i>Traversée de mur H&amp;Z pour carottages</i>  |



| Art. Nr.<br>art. no. |  |  |
|----------------------|--|--|
| 069000 0025          | Saugschlauch 25 mm<br>Innendurchmesser | <i>Tuyau d'aspiration 25 mm<br/>diamètre intérieur</i> |
| 069000 0032          | Saugschlauch 32 mm<br>Innendurchmesser | <i>Tuyau d'aspiration 32 mm<br/>diamètre intérieur</i> |



|             |   |   |
|-------------|---|---|
| 069010 0025 | Druckschlauch 25 mm<br>Innendurchmesser | <i>Tuyau de pression 25 mm<br/>diamètre intérieur</i> |
| 069010 0032 | Druckschlauch 32 mm<br>Innendurchmesser | <i>Tuyau de pression 32 mm<br/>diamètre intérieur</i> |



|             |                |                                |
|-------------|----------------|--------------------------------|
| 069020 0000 | Rohrbride inox | <i>Collier de serrage inox</i> |
|-------------|----------------|--------------------------------|



|             |   |  |
|-------------|---|--|
| 069025 0001 | Winkelanschluss - Tülle 25 mm -<br>Klemmfitting für PE - Schlauch 32 mm | <i>Raccord coude embout 25 mm -<br/>raccord de serrage pour PE 32 mm</i> |
| 069025 0002 | Winkelanschluss - Tülle 25 mm -<br>Klemmfitting für PE - Schlauch 40 mm | <i>Raccord coude embout 25 mm -<br/>raccord de serrage pour PE 40 mm</i> |



|             |                             |  |
|-------------|-----------------------------|--|
| 069030 0001 | Doppelnippel Messing 1"     | <i>Mamelon double 1" en laiton</i>     |
| 069030 0002 | Doppelnippel Messing 1 1/4" | <i>Mamelon double 1 1/4" en laiton</i> |



|             |                                   |                                       |
|-------------|-----------------------------------|---------------------------------------|
| 069040 0001 | Schlauchraccord IG 1" x 25 mm     | <i>Raccord femelle 1" x 25 mm</i>     |
| 069040 0003 | Schlauchraccord IG 1 1/4" x 25 mm | <i>Raccord femelle 1 1/4" x 25 mm</i> |
| 069040 0004 | Schlauchraccord IG 1 1/4" x 32 mm | <i>Raccord femelle 1 1/4" x 32 mm</i> |



|             |                                   |                                    |
|-------------|-----------------------------------|------------------------------------|
| 069060 0001 | Schlauchraccord AG 1" x 25 mm     | <i>Raccord mâle 1" x 25 mm</i>     |
| 069060 0003 | Schlauchraccord AG 1 1/4" x 25 mm | <i>Raccord mâle 1 1/4" x 25 mm</i> |
| 069060 0004 | Schlauchraccord AG 1 1/4" x 32 mm | <i>Raccord mâle 1 1/4" x 32 mm</i> |



|             |                              |   |
|-------------|------------------------------|---|
| 069070 0001 | Fussventil mit Filter 3/4"   | <i>Crépine avec clapet anti-retour 3/4"</i>   |
| 069070 0005 | Fussventil mit Filter 1"     | <i>Crépine avec clapet anti-retour 1"</i>     |
| 069070 0010 | Fussventil mit Filter 1 1/4" | <i>Crépine avec clapet anti-retour 1 1/4"</i> |
| 069070 0015 | Fussventil mit Filter 1 1/2" | <i>Crépine avec clapet anti-retour 1 1/2"</i> |
| 069070 0020 | Fussventil mit Filter 2"     | <i>Crépine avec clapet anti-retour 2"</i>     |



|             |   |   |
|-------------|---|---|
| 069080 0001 | Wasserzähler inkl. Raccord<br>1/2" x 3/4" | <i>Compteur avec raccord à visser<br/>1/2" x 3/4"</i> |
| 069080 0002 | Wasserzähler inkl. Raccord<br>3/4" x 1"   | <i>Compteur avec raccord à visser<br/>3/4" x 1"</i>   |



|             |  |  |
|-------------|--|--|
| 069090 0035 | Ausdehnungsgefäss mit Butylblase,<br>3/4" Anschluss, 35 Liter            | <i>Vase d'expansion avec bulle en Butyl,<br/>raccord 3/4", 35 litres</i> |
| 069090 0050 | Ausdehnungsgefäss mit Butylblase,<br>1" Anschluss, 50 Liter              | <i>Vase d'expansion avec bulle en Butyl,<br/>raccord 1", 50 litres</i>   |
| 069090 0080 | Ausdehnungsgefäss mit Butylblase,<br>1" Anschluss, 80 Liter              | <i>Vase d'expansion avec bulle en Butyl,<br/>raccord 1", 80 litres</i>   |
| 069090 0900 | Kugelhahnen 3/4" mit Entleerung,<br>Messing vernickelt,<br>Handhebel Alu | <i>Robinet à bille 3/4" avec vidange, laiton<br/>nickelé, levier alu</i> |
| 069090 0950 | Kugelhahnen 1" mit Entleerung,<br>Messing vernickelt,<br>Handhebel Alu   | <i>Robinet à bille 1" avec vidange, laiton<br/>nickelé, levier alu</i>   |





## Was ist ein Retentionstank?

Zahlreiche Gemeinden schreiben heute vor, dass ein Teil des Regenwassers verzögert in die Kanalisation abgegeben werden muss. Der Retentionstank hält die vorgeschriebene Menge zurück. Durch einen im Tank eingebauten Retentionsstutzen wird das Wasser verzögert in die Kanalisation abgegeben. Wenn ein Retentionstank eingebaut werden muss, besteht die Möglichkeit diesen etwas grösser zu dimensionieren und einen Teil des Volumens zur Regenwassernutzung einzusetzen. Grundsätzlich können alle erhältlichen Tankmodelle als Retentionstank eingesetzt werden.

## Qu'est-ce qu'une citerne de rétention?

*Beaucoup de communes exigent aujourd'hui qu'une partie de l'eau de pluie ne soit pas directement déversée dans les canalisations. La citerne de rétention retient la quantité exigée. Au moyen d'une tubulure de rétention installée dans la citerne, l'eau arrive avec un effet retard dans les canalisations. Si une citerne de rétention doit être installée, il est possible de la surdimensionner et d'utiliser une partie de ce volume d'eau de pluie à titre personnel. En principe, tous les modèles de citerne peuvent être utilisés en tant que citerne de rétention.*

## Überlaufsiphon mit Retentionsstutzen

### Siphon de trop-plein avec tubulure de rétention

Einbau eines Überlaufsiphons mit Retentionsstutzen im Tank. Der Stutzen wird individuell eingeschweisst und kann in jeden Behälter aus PE eingebaut werden.

*Montage d'un siphon de trop-plein avec tubulure de rétention dans la citerne. La tubulure peut être soudée dans toutes les citernes en PE selon vos besoins.*

| Art. Nr.<br>art. no. | Durchmesser<br>diamètre |
|----------------------|-------------------------|
| 061240 0000          | 110 mm                  |
| 061240 0010          | 125 mm                  |
| 061240 0020          | 160 mm                  |
| 061240 0030          | 200 mm                  |

## Retentionsstutzen mit T - Stück

### Tubulure de rétention avec pièce en T

Einbau eines Retentionsstutzens mit T - Stück und integriertem Überlauf in Tank. Der Stutzen wird individuell eingeschweisst und kann in jedem Behälter aus PE eingebaut werden.

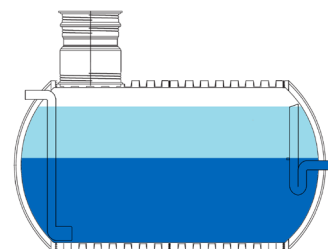
*Montage d'une tubulure de rétention avec pièce en T et trop-plein intégrée dans la citerne. La tubulure peut être soudée dans toutes les citernes en PE selon vos besoins.*

| Art. Nr.<br>art. no. | Durchmesser<br>diamètre |
|----------------------|-------------------------|
| 061247 0000          | 110 mm                  |
| 061247 0010          | 125 mm                  |
| 061247 0020          | 160 mm                  |
| 061247 0030          | 200 mm                  |



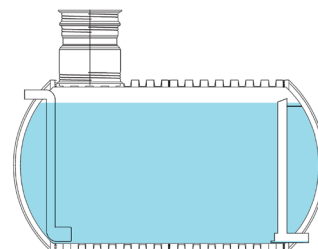
Weitere Informationen finden Sie im Katalog „Retentionstanks“.

*Vous trouverez de plus amples informations dans le catalogue „Citernes de rétention“.*



Retentionstank bei welchem ein Teil des Volumens für die Regenwassernutzung (dunkelblau) verwendet wird. Retentionsvolumen = hellblau

*Citerne de rétention dans laquelle une partie du volume est utilisée pour la récupération d'eau de pluie (bleu foncé). Volume de rétention = bleu clair*



Retentionstank  
(100% Retentionsvolumen)

*Citerne de rétention  
(volume de rétention 100%)*



Domtank 3000 L mit Losflansch, Restentleerung und diversen Stutzen  
*Citerne avec trou d'homme 3000 L avec bride, vidange totale et diverses tubulures*



Wassertank 50000 L  
*Citerne d'eau 50000 L*

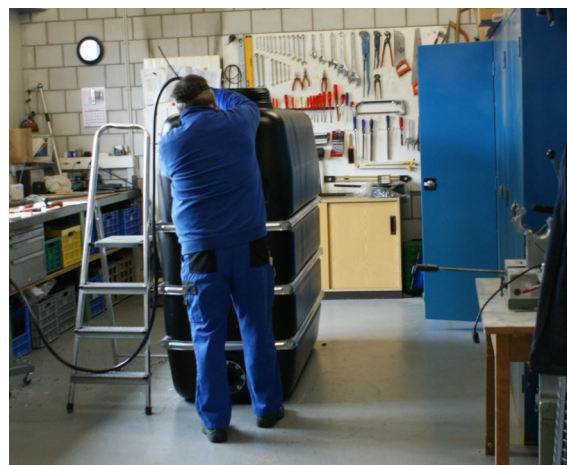


Sonderbehälter aus Wellrohr  
*Réservoirs spéciaux en tuyau ondulé*

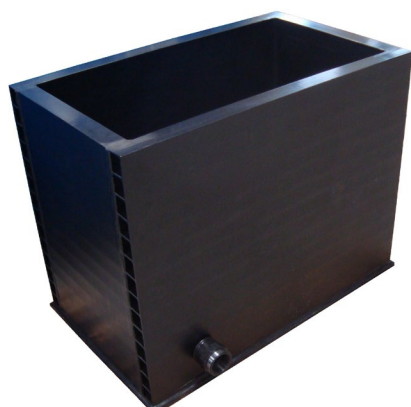




Wir sind spezialisiert auf die Produktion von Sonderbehältern aus PE gemäss Ihren Wünschen und Bedürfnissen.  
*Nous sommes spécialisés dans la production de réservoirs spéciaux selon vos souhaits et besoins.*



Diverse Sonderbehälter aus PE  
*Divers réservoirs spéciaux en PE*





#### **Allgemeine Hinweise:**

Technische Änderungen und Irrtümer (Druckfehler) sowie Preisänderungen vorbehalten. Für alle Vertragsabschlüsse gelten ausschliesslich unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

#### **Généralités:**

*Sous réserve de toutes modifications techniques, erreurs et modifications de prix.  
Seuls nos conditions générales de vente sont valables.*

- ✓ Öl- und Dieseltanks
- ✓ Obst und Weinbauartikel
- ✓ Streugutbehälter
- ✓ Trink- und Quellwassernutzung
- ✓ Regenwassernutzung
- ✓ Grauwassernutzung
- ✓ Retentionstanks
- ✓ Pellets – Lagersysteme
- ✓ Sonderbehälterbau
- ✓ Sonderanfertigungen aus Kunststoff

- ✓ *Citernes pour huiles et diesel*
- ✓ *Articles pour fruits et vin*
- ✓ *Bacs de stockage pour la voirie*
- ✓ *Récupération d'eau potable et d'eau de source*
- ✓ *Récupération d'eau de pluie*
- ✓ *Récupération d'eau grise*
- ✓ *Citernes pour rétention*
- ✓ *Systèmes de stockage pour pellets*
- ✓ *Construction de citernes spéciales*
- ✓ *Fabrications spéciales en plastique*

